

AULAMAGNA

I NOMI DELLE SPECIE FORESTALI
IN INGLESE-LATINO-ITALIANO
LATINO-INGLESE-ITALIANO
ITALIANO-LATINO-INGLESE

di Giovanni Bernetti

2



Compagnia
delle Foreste

AULA MAGNA

2

Supplemento scientifico degli approfondimenti di
Sherwood – Foreste ed Alberi Oggi

I NOMI DELLE SPECIE FORESTALI **In inglese-latino-italiano** **latino-inglese-italiano** **Italiano-latino-inglese**

di Giovanni Bernetti

Già Professore ordinario di Selvicoltura speciale,
presso l'Università degli Studi di Firenze
E-mail: giovanni.bernetti@virgilio.it



Compagnia delle Foreste – Arezzo (I)

Bernetti Giovanni 2004 - I nomi delle specie forestali: in inglese-latino-italiano, latino-inglese-italiano, italiano-latino-inglese. Aula Magna n.2. Documento accessibile all'indirizzo:
<http://www.compagniadelleforeste.it/SHERWOOD/AulaMagna/DAulaMagna.htm>

Indice

Oggetto e limiti	1
Avvertenze per l'uso	3
Bibliografia	4
PARTE I - Specie forestali: in inglese-latino-italiano	5
PARTE II - Specie forestali: in latino-inglese-italiano	37
PARTE III - Specie forestali: in italiano-latino-inglese	57
Riassunto	64
<i>Summary</i>	65

I NOMI DELLE SPECIE FORESTALI: in inglese-latino-italiano, latino-inglese-italiano, italiano-latino-inglese di *Giovanni Bernetti*

OGGETTO E LIMITI

Sempre di più si legge, si scrive, si parla e si ascolta in lingua inglese.

Per diffondere all'estero i propri risultati si scrive in inglese e per diffondere in Italia elaborati di carattere didattico o divulgativo si pubblicano traduzioni dall'inglese all'italiano.

Nel diciannovesimo secolo, i primi lavori di Selvicoltura che vennero tradotti dal francese erano resi ridicoli dalla quantità di maccheronismi di cui erano affetti, per esempio, il taglio a raso era chiamato "taglio a bianco stacco". Ora non siamo a questi estremi, ma nelle traduzioni fra la nostra lingua e l'inglese e viceversa non sono rari gli aspetti dubbi o impropri che avrebbero potuto essere evitati.

Per i termini concettuali i dizionari specializzati non mancano. Per l'Ecologia vale il dizionario di ALLABY e la sua ottima traduzione curata dal prof. PIROLA. Il Dictionary of Forestry curato da HELMS (1998) copre soprattutto Selvicoltura, Ecologia, Ecofisiologia, Pedologia, Fitosociologia e Faunistica; esso merita cenno particolare per il grado di collegialità nella compilazione e per il livello del controllo prima della pubblicazione.

Per la Pedologia e per l'Ecologia è da segnalare il dizionario curato da GREGORITCH *et al.* (2001).

Per i nomi delle piante si supporrebbe un uso generalizzato dei nomi scientifici latini almeno in sede scientifica e tecnica. Tuttavia non tutta la comunicazione internazionale si basa sui nomi latini. Gli autori anglofoni (ed anche non anglofoni) fanno un frequente uso dei nomi volgari perchè il nome scientifico (soprattutto se è completo di autori) appesantisce il discorso e, nelle esposizioni orali crea problemi di pronuncia. Che mi risulti, esiste un solo dizionario fra nomi scientifici e nomi volgari in altre lingue. il prezioso lavoro di ERHARD *et al.* (2000) conosciuto anche come "Dizionario Zander". Per i completamenti non resta che ricorrere ai glossari che si trovano in fondo ai trattati.

Un vocabolario valido ed autorevole dei nomi delle specie vegetali dal latino all'inglese e viceversa dovrebbe essere una opera collegiale elaborata e controllata con criteri simili a quelli che conducono alle norme di unificazione quali sono curate in Italia dall'istituto UNI e a livello internazionale dalla ISO.

Il presente piccolo vocabolario ha il carattere di un saggio che viene pubblicato a titolo di base di discussione. Se non altro, ha il vantaggio di evidenziare i termini più equivoci per gli italiani.

Il campo di specie è limitato a quelle per cui si è trovato un nome volgare inglese su uno dei testi citati in bibliografia. Sono comprese prima di tutto specie arboree. Data la disponibilità di apposite monografie, i generi *Eucalyptus* e *Pinus* sono sovrarappresentati. Poi si considerano specie arbustive e alcune specie del sottobosco o di aree contestuali al bosco. Mancano le specie tropicali che, fra l'altro, anche nell'area linguistica inglese sono indicate col nome volgare locale. I nomi sono quelli trovati nei testi citati in bibliografia. Se per una specie non si è trovato alcun nome inglese la specie, in questo vocabolario, non c'è.

Nel caso di più sinonimi, si è evitata qualsiasi scelta sul termine più usato o meno equivoco, anche se, talvolta, la tentazione è stata forte. Un caso da segnalare è quello del nome di certe specie molto frequenti che, in inglese, come in italiano, sono specificate con l'aggettivo "common". Ma ciò che è comune per gli europei può non esserlo per tutta la vasta area di uso scientifico della lingua inglese. Per esempio per il ligustro (*Ligustrum vulgare*) al posto di "common privet" si potrebbe proporre "common european privet".

Certe specie hanno nomi volgari inglesi derivanti dalla traduzione del nome scientifico.

Per esempio: *Quercus castaneifolia* diventa "chestnut leaved oak".

Per le specie intitolate ad un personaggio sorge una incertezza. Alcuni autori usano, come sembra più appropriato, il genitivo sassone (per esempio: "Lawson's cypress") altri seguono la soluzione più breve che nel nostro caso sarebbe "Lawson cypress".

Talvolta i nomi scientifici delle specie vengono cambiati. Allora può accadere che il nome volgare segua ancora la traduzione del vecchio nome, come per *Pseudotsuga menziesii* che prima si chiamava *Pseudotsuga douglasii* che rimane "douglas fir" e, per gli italiani, douglasia.

Un'altra questione è come adattare alla lingua corrente il nome scientifico. Noi italiani, volendo, si potrebbe italianizzare direttamente il nome scientifico (per esempio, frassino angustifoglio) invece di tradurre con frassino dalle foglie strette. La prima soluzione porta ad un nome più corto ed ancora internazionalmente intelligibile, la seconda si avvicina di più alle esigenze della divulgazione. La traduzione dal nome volgare inglese conduce a tranelli; per esempio: *Abies magnifica* = red fir ? abete rosso!!!

AVVERTENZE PER L'USO

Il Dizionario consta di tre parti:

Parte I - Inglese-Latino-Italiano

Dal nome volgare inglese al nome scientifico latino. Accanto al nome inglese figurano annotazioni sull'area di distribuzione. Il nome italiano è stato riportato solo se reperito nella letteratura.

Parte II - Latino - Inglese - Italiano

Accanto al nome scientifico latino, in caso di sinonimia, sono stati riportati più nomi volgari in Inglese. Anche in questa parte il nome italiano è stato riportato solo se reperito nella letteratura

Parte III - Italiano - Latino - Inglese

La lingua inglese mette prima l'aggettivo (o l'espressione aggettivante) e poi il nome; questo contrasta con l'esigenza di mettere prima il genere e poi la specie. In accordo con vari glossari e indici analitici di volumi consultati, questo vocabolario dà la precedenza al nome volgare inglese *del genere*. Pertanto chi vuol trovare il nome scientifico corrispondente a "black mulberry" non deve andare a cercare sotto "black", ma sotto *Mulberry*; l'entrata per "sugar maple" è *Maple*, non "sugar". Questo modo può imporre una certa pratica nel distinguere l'aggettivo o il termine specificante dal nome volgare generico. Per tutti i casi dubbi, c'è abbondanza di richiami.

Il segno = indica la corrispondenza linguistica o una sinonimia.

La freccetta -> indica un rinvio per un sinonimo o altro particolare interessante.

La freccetta preceduta dal segno di disuguaglianza ? -> preannuncia che il rinvio evidenzierà una diversità su cui non si deve fare confusione.

La croce † indica un termine macroscopicamente sconsigliabile.

L'abbreviazione p.p. (*pro parte*) dice che un nome volgare generico riguarda solo una parte delle specie del genere.

L'abbreviazione spp. indica una pluralità di specie del genere

L'abbreviazione s.l. (senso largo) indica il nome di una specie suddivisa in unità sottospecifiche che abbiano, a loro volta, un nome volgare.

In caso di **sinonimia** è stata evitata l'esplicita indicazione di un nome preferibile. Nella prima parte (Inglese-Latino-Italiano) i nomi che sono sembrati più chiari hanno la precedenza mentre i sinonimi sono oggetto di rinvio con la freccetta. Nella seconda parte (Latino-Inglese-Italiano) il nome che è sembrato di uso più frequente e meno foriero di confusione è stato messo per primo.

A fianco dei nomi latini non figurano gli autori. Visto che le regole attuali impongono di far figurare (sia pure con le abbreviazioni prescritte) tutti gli autori che hanno contribuito alla formazione del

nome valido, la citazione è diventata molto ingombrante.

Per esempio: *Pinus clausa* (Chapm. ex Engelm.) Vasey ex Sarg..

Che vuol dire che la specie ha avuto due nomi: uno precedente dato da Chapman su suggerimento di una pubblicazione di Engelmann; poi c'è stata una correzione apportata dal Vasey su suggerimento di una pubblicazione del Sargent.

BIBLIOGRAFIA

ALBERGONI F.G., 1987 - **Dizionario di Botanica Rizzoli.**

ALLABY M., 1999 - **Il piccolo Dizionario Botanico di Oxford.** Traduzione di A. Pirola. Delfino editore.

AA VV., 2002 - **Pines of Silvicultural Importance.** CABI Publishing.

CAMARDA I. e VALSECCHI F., 1982 - **Alberi e arbusti in Sardegna.** Gallizzi.

CONSOLINO F. e BANFI E., 1996 - **Alberi.** Istituto Geogr. De Agostini

COOMBS A.J., 1993 - **Alberi, guida fotografica.** Traduz. E. Accati, Fabbri Editori

DEBAZAC E.F., 1977 - **Manuel des conifères.** Ecole Nationale du Génie rural et Forests.

ERHARD W., GOETZ E., BOEDECKER N., 2000 - **Zander Handwoerterbuch der Pflanzennamen.** 16 Auflage. Ulmer .

FIORI A., 1933 - **Flora italiana illustrata.**

GELDEREN D.M. VAN, DE JONG P.C. e UITERDOOM H. J. , 1994 - **Maples of the Word.** Timber Press.

GREGORICH E.G., TURCHENEK L.W., CARTER M.R. e

ANGERS D.A., 2001 - **Soil and Environmental Science Dictionary.** Canadian Society of Soil Science. CRC Press

HARLOW W.M., HARRAR E.S. e WHITE F.M., 1978 - **Textbook of Dendrology.** Mc Graw Hill

HELMS J. edit., 1998 - **The Dictionary of Forestry.** CABI Publishing

HILLIS W.E. e BROWN A.G., 1984 - **Eucalypts for wood production.** CSIRO/ Academic Press.

HUXLEY A., 1989 - **Fiori di montagna.** Edizioni Paoline

JOHNSON P.S., SHIFLEY S.R. e ROGERS R., 2002 - **The Ecology and Silviculture of Oaks.** CABI Publishing.

KRUSSMANN G., 1984-1986 - **Manual of cultivated broadleaved trees and shrubs.** Vol. I, II, III. Batsford.

LANZARA P. e PIZZETTI M., 1990 - **Alberi.** Mondadori.

MARTINI F. e PAIERO P., 1988 - **I Salici d'Italia.** Lint editore

MUSMARRA A., 1996 - **Dizionario di Botanica.** Edagricole.

PHILIPS R., 1978 - **A Photographic Guide to more than 500 Trees of North America and Europe.** Random House.

PIGNATTI S., 1982-1984 - **Flora d'Italia,** Edagricole.

RICHARDSON D.M. edit., 1998 - **Ecology and Biogeography of Pinus.** Cambridge University Press

POLUNIN O., 1974 - **Guida ai Fiori d'Europa.** Traduzione di B. Peyronel. Zanichelli.

VIDAKOVIC M., 1991 - **Conifers: morphology and variation.** CABI Publishing.

PARTE I - Specie forestali: in inglese-latino-italiano

Abele = *Populus alba* (pioppo bianco)

ACACIA = *Acacia* (acacia). Allo stesso modo che in italiano, in inglese il nome volgare acacia viene esteso a specie di *Mimosoideae* che non appartengono al genere *Acacia*.

Molte specie del genere *Acacia*, soprattutto australiane, hanno il nome di -> WATTLE.

Bailey acacia (Austr.) = *Acacia baileyana*

Persian acacia (Asia SW) = *Albizia julibrissin* (albizzia)

Adenostyles = *Adenostyles alliariae* (adenostile grigia)

Agrimony = *Agrimonia eupatoria* (agrimonia)

Alaska cedar (N. Am. W) = *Chamaecyparis nootkatensis*

Alligator pear -> avocado

Almond (Eur.) = *Prunus dulcis* (mandorlo)

ALDER = *Alnus*. (ontano)

Caucasian alder (Caucaso) = *Alnus subcordata*

Common (European) alder (Eur. Asia) =

Alnus glutinosa. (ontano nero)

Green alder (Eur. e Asia) = *Alnus viridis*

(ontano verde)

Grey alder (Eur. e Asia) = *Alnus incana*

(ontano bianco)

Italian alder (Italia S e Corsica) = *Alnus*

cordata (ontano napoletano)

Japanese alder (Giapp.) = *Alnus japonica*

Neapolitan alder -> Italian alder

Oregon alder (N. Am. W) = *Alnus oregona* =

A. rubra p.p.

Red alder (N. Am.) = *Alnus rubra* = (*Alnus*

serrulata + *A. oregona*)

Sierra alder = *Alnus rhombifolia*

Speckled alder (N. Am.) = *Alnus rugosa*

White alder -> Sierra alder

Alpine colts foot = *Homogyne alpina*

(asarina = tussilagine alpina)

Angelica tree = *Aralia* spp.

APPLE = *Malus* p.p. (melo)

(1) Senza specificazioni indica le specie coltivate del genere *Malus* come p. es. *Malus domestica*.

(2) Con specificazioni indica alcune altre specie del genere *Malus* p. es.

Asiatic apple (Cina) = *Malus spectabilis*

Paradise apple (Eur.) = *Malus pumila*

Per varie altre specie del genere *Malus* -> CRAB e CRABAPPLE.

(3) Specie arboree anche tassonomicamente distanti (p. es. Argyle apple = *Eucalyptus cinerea*) e specie erbacee.

APRICOT = Specie del genere *Prunus* subgen. *Prunus* -> PLUM

(1) Senza specificazioni : apricot (colt.) = *Prunus armeniaca* = albicocco

(2) Altre specie del gen. *Prunus* p. es. :

Briançon apricot (Alpi occ.) = *Prunus brigantina*

Desert apricot (California) = *Prunus fremontii*

ARBORVITAE (oppure: arbor vitae) =

THUJA. (tuia). Un caso in cui il nome volgare

inglese è anche latino: deriva dalle proprietà

medicinali attribuite alle specie di questo

genere. Nondimeno le specie del genere

Thuja sono velenose.

(1) Senza specificazioni, arborvitae (N. Am. E) = *Thuja occidentalis*

(2) Altri nomi:

Chinese arborvitae (Cina) = *Thuja orientalis*

Eastern arborvitae (N. Am. E) = *Thuja*

occidentalis (La specie è apparsa occidentale

a Linneo che la vedeva dall'Europa ed appare

orientale agli americani che la vedono situata

nel lato est del loro paese).

giant arborvitae (N. Am. W) = *Thuja plicata*
japanese arborvitae (Giapp.) = *Thuja standishii*

(2) Il nome indica anche specie dell'affine genere *Thujopsis*.

Hiba (arborvitae) (Giapp.) = *Thujopsis delabrata*

Argyle apple (Australia) = *Eucalyptus cinerea*

ASH

(1) = *Fraxinus* (frassino). Attenzione che -> MOUNTAIN ASH indica specie del genere *Sorbus*.

Arizona ash -> velvet ash

black ash (N. Am.) = *Fraxinus nigra*

chinese ash (Asia NE) = *Fraxinus chinensis*

chinese flowering ash (Asia NE) = *Fraxinus sieboldiana*

common (european) ash (Eur. Asia W) = *Fraxinus excelsior* (frassino maggiore)

flowering ash -> manna ash

green ash (N. Am. E) = *Fraxinus*

pennsylvanica (frassino americano)

manna ash (Eur. S, Africa NW, Caucaso) = *Fraxinus ornus* (orniello)

narrow leaved ash (Eur., Africa NW, Caucaso) = *Fraxinus angustifolia* (frassino meridionale = frassino ossifillo)

Oregon ash (USA W) = *Fraxinus latifolia*

red ash (USA E) -> green ash

single leaved ash (Calif. e M. Rocciose) = *Fraxinus anomala*

velvet ash (USA SE) = *Fraxinus velutina*

white ash (N. Am. E.) = *Fraxinus americana*

(2) In Australia: gli "ashes" formano un gruppo di specie del genere *Eucalyptus* che hanno il legno simile a quello dei frassini.

alpine ash = *Eucalyptus delegatensis*

mountain ash = *Eucalyptus regnans*

silvertop ash = *Eucalyptus sieberi*

white ash = *Eucalyptus fraxinoides*

(3) Altre specie:

common prickly ash = *Xanthoxylon americanum*

mountain ash = *Sorbus* spp. -> MOUNTAIN ASH

Asphodel = *Asphodelus albus* (asfodelo = porraccio)

ASPEN = *Populus* sez. *Tremulae*. (pioppi tremuli). Senza specificazioni (Eur., Asia): = *Populus tremula* (pioppo tremulo = tremulo). Inoltre comprende due specie dell'America settentrionale.

bigtooth aspen (N. Am. W.) = *Populus grandidentata*

quacking aspen (N. Am.) = *Populus tremuloides*

Azarole (Europa) = *Crataegus azarolus* (lazzero = azzaruolo).

Atlantic white-cedar (USA E) = *Chamaecyparis thyoides*

Avocado (Am. centr., coltiv.) = *Persea americana*

Babul (Africa. coltiv.) = *Acacia nilotica*

Bald cypress (USA sud-est) = *Taxodium distichum* (cipresso calvo)

Balsam, small = *Impatiens parviflora*

Banyalla (Australia) = *Pittosporum bicolor*

BARBERRY = *Berberis* (crespino)

Allegheny barberry (USA E) = *Berberis canadensis* (Manca nel Canada!)

Aetna barberry (Sicilia) = *Berberis aetnensis*

common (european) barberry (Eur. Asia E, coltiv.) = *Berberis vulgaris*. (crespino)

Magellan barberry (Cile) = *Berberis buxifolia*

purple leaf barberry (Giapp.) = *Berberis thunbergii*

warty barberry (Cina) = *Berberis verruculosa*

wintergreen barberry (Cina) = *Berberis julianae*

BASSWOOD Specie nordamericane del genere -> *Tilia* (tiglio)

american basswood (N. Am. E) = *Tilia americana* (tiglio americano)

white basswood (USA E) = *Tilia heterophylla*

Per altre specie dello stesso genere: -> LINDEN, LIME

BAY

(1) (Eur., Caucaso, coltiv.) Nome che, senza specificazioni indica *Laurus nobilis* (lauro = alloro). In inglese ha vari sinonimi -> noble laurel = laurel = bay tree.

(2) Specie del genere *Magnolia* -> cucumber tree:

bull bay (Texas e Florida) = *Magnolia grandiflora*

bayberry (N. Am. E) = *Myrica pennsylvanica*

Beam, white -> whitebeam

Bean trefoil, stinking -> stinking bean trefoil

BEARBERRY -> manzanita

(1) Senza specificazioni (Eur.) = *Arctostaphylos uva-ursi*. (uva orsina)

(2) Inoltre:

alpine bearberry (Eur., Siberia, N. Am. N) = *Arctostaphylos alpina*

black bearberry -> alpine bearberry

BEECH

(1) = *Fagus*. (faggio).

american beech (N. Am. E) = *Fagus grandifolia*

common beech -> european beech

european beech (Eur.) = *Fagus sylvatica* (faggio = faggio europeo)

oriental beech (Eur. SE, Anatolia) = *Fagus orientalis* = *Fagus sylvatica* subsp. *orientalis*

southern beech -> BEECH 2

(2) = (SOUTHERN) BEECH = *Nothofagus*

antarctic (southern) beech (Cile) = *Nothofagus antarctica*

myrtle (southern) beech (Austr. e Tasm.) = *Nothofagus cunninghamii*

roble (southern) beech (Cile, Argent.) = *Nothofagus obliqua*

(3) = Altre specie.

blue beech (N. Am. e Am. centr.) = *Carpinus caroliniana*

BERRY Nome che appare come suffisso di specie (anche erbacee) che producono piccole bacche o fruttificazioni simili. -> barberry, blackberry, bilberry, blueberry, cranberry, cranberrybush, hackberry, huckleberry, mulberry, nannyberry, raspberry, service berry, sugarberry, strawberry. strawberry tree, ecc.

BILBERRY Uno dei nomi delle specie del genere *Vaccinium* e di altre piccole ericacee -> Blueberry, Cramberry, Huckleberry, Foxberry = Mirtilli

(1) Senza specificazioni (Eur.) = *Vaccinium myrtillus*. (mirtillo nero)

(2) bog bilberry (Eur.) = *Vaccinium uliginosum* (mirtillo delle paludi)

Bigtree (USA W) = *Sequoiadendron giganteum* (sequoia gigante)

BIRCH = *Betula* (betulla)

american dwarf birch (N. Am. E) = *Betula pumila*

asian black birch (Asia NE) = *Betula davurica*

black birch (N. Am. E) = *Betula lenta*

canoe birch -> paper birch

cherry birch -> black birch

downy birch (Eur., Asia) = *Betula pubescens*

european white birch (Eur., Afr. NE, Asia) = *Betula pendula* (betulla)

grey birch (N. Am. E) = *Betula populifolia*

monarch birch (Giapp.) = *Betula maximowicziana*
paper birch (N. Am. N) = *Betula papyrifera*
red birch -> river birch
river birch (USA E) = *Betula nigra*
yellow birch (N. Am. E) = *Betula alleghaniensis* = *B. lutea*
silver birch -> european white birch
sweet birch -> black birch
water birch (N. Am.) = *Betula occidentalis*
white birch 1 (N. Am.) = paper birch
white birch 2 (Eur.) -> downy birch
Bishop's weed = *Aegopodium podagraria* (podagraria)
Bittercress, drooping = *Cardamine enneaphyllos* (dentaria a nove foglie)
Bitternut = *Juglans cinerea*
Blackberry = *Rubus* spp. Quelle specie di *Rubus*, che in italiano sono dette "rovi" e che producono infruttescenze eduli comunemente chimate "more". Data la grande variabilità di questo gruppo di specie, è difficile conoscere il nome scientifico valido caso per caso. In Italia l'attribuzione più frequente è *Rubus ulmifolius*.
Blackgum = *Nyssa sylvatica* -> black Tupelo
Blackhaw = *Viburnum prunifolium*
BLACKBUTT (Australia) = *Eucalyptus* p.p. Specie di eucalpti che vivono in ambienti di steppa alberata. Il nome deriva dal fatto che hanno spesso la base annerita per effetto degli incendi dello strato erbaceo.
kondinin blackbutt = *Eucalyptus kondininensis*
New England blackbutt = *Eucalyptus andrewsii* subsp. *campanulata*
pearfruited blackbutt = *Eucalyptus pyrocarpa*
western australian blackbutt = *Eucalyptus patens*
brown blackbutt = *Eucalyptus trachyphloia*

red blackbutt = *Eucalyptus gummifera*
Blackthorn (Eur., Cucaso, Africa N) = *Prunus spinosa* (prugnòlo)
Blackwood (Australia) = *Acacia melanoxylon*
Bladder nut = *Colutea arborescens* (vescicaria)
Bladder senna -> bladder nut
BLUEBERRY = *Vaccinium* spp. (mirtillo) -> BILBERRY, CRANBERRY, HUCKLEBERRY, FOXBERRY, COWBERRY, ecc.
Nome comprensivo di *Vaccinium myrtillus* (mirtillo nero) e di specie americane affini che producono frutti eduli di colore azzurro scuro.
(1) In Europa : *Vaccinium myrtillus* (mirtillo nero)
(2) Nel Nord America :
Canada blueberry (N. Am. NE) = *Vaccinium myrtilloides*
high bush blueberry (N. Am. E, coltiv.) = *Vaccinium corymbosum*
low bush blueberry (Canada, USA) = *Vaccinium angustifolium*
BOX
(1) = *Buxus* (bosso = bossolo)
balearic box (Eur. SW) = *Buxus balearica*
common box (Eur., Africa N., Caucaso, coltiv.) = *Buxus sempervirens* (bosso = bossolo)
japanese box (Giapp.) = *Buxus microphylla* v. *japonica*
(2) (Australia) = *Eucalyptus* p.p. Specie con il legno simile a quello del bosso
grey box = *Eucalyptus moluccana*
red box = *Eucalyptus polyanthemus*
white box = *Eucalyptus albens*
white topped box = *Eucalyptus quadrangulata*
yellow box = *Eucalyptus maior*
Boxelder (USA E. coltiv.) = *Acer negundo*
Bracken = *Pteridium aquilinum* (felce aquilina)

BRIAR

(1) Senza specificazioni, in Europa, = *Erica arborea*. Per le altre specie del genere *Erica* -> HEATH, HEATHER

(2) Alcune specie del genere *Rosa* p. es. common briar (Eur.) = *Rosa canina* (rosa selvatica comune)
field briar (Eur.) = *Rosa agrestis* (rosa delle siepi)

(3) Arbusti striscianti o specie rampicanti p. es. del genere *Rubus* o del gen. *Smilax*.

Brome, false = *Brachypodium sylvaticum* (paleo silvestre)

BROOM Salvo eccezioni, quelle specie di *Fabaceae* dei generi *Genista*, *Spartium*, *Cytisus*, ecc. che in italiano sono dette "ginestre".

(1) Senza specificazioni -> common broom

(2) Inoltre:

black broom (Eur.) = *Cytisus nigricans*

common broom (Eur.) = *Cytisus scoparius* (ginestra dei carbonai)

dyer's broom (Eur.) = *Genista tinctoria* (ginestra dei tintori = ginestrella)

Mount Aetna broom (Etna, Sardegna) = *Genista aetnensis* (ginestra dell'Etna)

scotch broom -> common broom

spanish broom (Medit.) = *Spartium junceum* (ginestra odorosa)

white spanish broom (Eur.) = *Cytisus multiflorus*

(3) Fuori dalla famiglia delle *Fabaceae*:

butcher's broom (Eur.) = *Ruscus aculeatus* (pungitopo)

Brown barrel (Australia) = *Eucalyptus fastigiata*

Bryony, (black) = *Thamus communis* (tamaro)

BUCKEYE Nome americano per il genere *Aesculus* (castagno d'India = ippocastano); per gli altri paesi anglofoni -> HORSE

CHESTNUT

California buckeye (Calif.) = *Aesculus californica*

fetid buckeye -> *Ohio buckeye*

Ohio (USA E) = *Aesculus glabra*

red buckeye (USA S. coltiv.) = *Aesculus pavia*

yellow buckeye (USA E) = *Aesculus flava* = *Aesculus octandra*

BUCKTHORN Nome di *Rhamnaceae* dei generi *Rhamnus*, *Frangula* e *Hippophae*:

(1) Senza specificazioni, in Europa, = *Frangula alnus* = *Rhamnus frangula* (frangolo)

(2) Sempre senza specificazioni, (Eur.) = *Rhamnus catharticus*

(3) Inoltre:

alder buckthorn (Eur., Asia) = *Frangula alnus* (frangolo)

casara buckthorn = *Frangula purshiana*

italian buckthorn (Mediterr.) = *Rhamnus alaternus* (alaterno)

sea buckthorn (Eur., Asia) = *Hippophae rhamnoides* (olivello spinoso)

stony buckthorn (Eur.) = *Rhamnus saxatilis*

Bugle = *Ajuga reptans* (erba di S. Lorenzo)

Bullace (Eur., coltiv.) = *Prunus domestica* (susino)

Bullich (Australia) = *Eucalyptus megacarpa*

Burning bush = *Pyracantha coccinea* (agazzino)

But-but (Australia) = *Eucalyptus bridgesiana*

Butterworth = *Sanicula europaea*

Cadaga = (Australia) = *Eucalyptus torellinana*

Camden, woolly butt (Australia) = *Eucalyptus macarthurii*

Candlebark (Australia) = *Eucalyptus rubida*

Caprifig (Eur., Asia, Africa N, coltiv.) = *Ficus carica* (fico comune)

Carob (Eur. Africa N, Asia) = *Ceratonia siliqua* (carrubo) -> LOCUST

CATALPA = *Catalpa*

northern catalpa (USA E) = *Catalpa speciosa*

southern catalpa (USA SE) = *Catalpa bignonioides*

western catalpa (USA) = *Catalpa speciosa*

yellow catalpa (Cina) = *Catalpa ovata*

CEDAR

(1) Le specie del genere *Cedrus* (cedro)

Atlas cedar (Africa N, coltiv.) = *Cedrus atlantica* (cedro dell'Atlante)

cedar of Lebanon (Turchia, Siria e Libano) = *Cedrus libani* (cedro del Libano)

Cyprus cedar (Cipro) = *Cedrus brevifolia*

Himalaya cedar (Himalaya, coltiv.) = *Cedrus deodara*

(2) Forse con derivazione biblica: molte conifere, in maggioranza *Cupressaceae*, *Taxaceae* e *Taxodiaceae* (-> REDCEDAR) che hanno il legno profumato e compatto come quello dei cedri. Anche alcune latifoglie che possano rassomigliare ai cipressi, p. es.

alcune specie di *Tamarix*

Alaska cedar (Alaska, Canada) =

Chamaecyparis nootkatensis

atlantic white cedar -> white cedar

chilean incense cedar (Cile, Argentina) = *Austrocedrus chilensis*

chinese cedar (Cina) = *Toona sinensis*

Clanwilliam cedar (Africa S) = *Widdringtonia cedarbergensis*

eastern red-cedar -> pencil cedar

incense cedar (USA W) = *Calocedrus decurrens* = *Libocedrus decurrens*

japanese cedar (Giapp.) = *Cryptomeria japonica*

Milanij cedar (Africa S) = *Widdringtonia nodiflora*

Nootka cedar -> Alaska cedar

northern white cedar (N. am. NE) = *Thuja occidentalis*

pencil cedar (USA SE) = *Juniperus virginiana*

Port Orford cedar (USA W) = *Chamaecyparis lawsoniana* (cipresso di Lawson)

red cedars -> ginepri della sez. *Sabina*

salt cedar (Asia) = *Tamarix ramosissima*

smoot tasmanian cedar (Tasmania) = *Athrotaxis latifolia*

southern red cedar = *Juniperus silicicola*

tasmanian cedar (Tasmania) = *Athrotaxis* spp.

white cedar (USA E) = *Chamaecyparis thyoides*

Chaste tree (Eur, S, Asia) = *Vitex agnus-castus* (agnocasto)

CHERRY = (ciliegio)

Comprende sia specie del genere *Prunus* dei sottogeneri *Cerasus*, *Padus* e *Laurocerasus* e varie altre specie simili ai ciliegi per il frutto o per la corteccia.

(1) Senza specificazioni (Eur.) = *Prunus cerasus*

(2) = Molte, se non tutte, le specie di *Prunus* dei sottogeneri *Cerasus*, *Padus* e *Laurocerasus*:

american bird cherry -> black cherry

bird cherry (Eur., Asia SE) *Prunus padus* (pado = ciliegio a grappoli)

authumn cherry (Giapp.) = *Prunus subhirtella*

birch bark cherry (Cina) = *Prunus serrula*

black cherry (N. Am.) = *Prunus serotina* (ciliegio tardivo)

chocke cherry (USA S) = *Prunus virginiana*

downy cherry (Cina, Corea) = *Prunus tomentosa*
false cherry (Cina) = *Prunus pseudocerasus*
holly leaved cherry (Calif.) = *Prunus ilicifolia*
laurel cherry (Eur., Caucaso, coltivato) = *Prunus laurocerasus* (lauroceraso)
mahaleb cherry (Europa, Asia, coltiv.) = *Prunus mahaleb* (ciliegio canino)
pin cherry -> red cherry
mountain cherry (Eur. S, Asia SW) = *Prunus prostrata*
red cherry (N. Am. E) = *Prunus pennsylvanica*
rum cherry -> black cherry
sand cherry = *Prunus pumila*
Sargent cherry (Giapp., Corea) = *Prunus sargentii*
sour cherry (Eur., Asia, coltiv.) = *Prunus cerasus* (marasco)
St. Lucie cherry -> mahaleb cherry
sweet cherry (Eur., Asia, coltiv.) = *Prunus avium* (ciliegio = ciliegio montano)
wild cherry -> sweet cherry
willow cherry (Turchia) = *Prunus incana*

(3) Specie di altri generi

Brazil cherry (Brasile) = *Eugenia dombeyi*
cornelian cherry (Eur., Asia SW) = *Cornus mas* (corniolo)
cow itch cherry (Caraibi) = *Malpighia urens*
japanese cornelian cherry (Giapp.) = *Cornus officinalis*
winter cherry (Asia) = *Physalis alkekengi*

CHESTNUT

(1) = *Castanea* (Castagni) -> CHINKAPIN
american chestnut (USA E) = *Castanea dentata* (castagno americano)
japanese chestnut (Giapp.) = *Castanea crenata* (castagno giapponese)
marone -> sweet chestnut
spanish chestnut -> sweet chestnut

sweet chestnut (Eur., Asia, coltiv.) = *Castanea sativa* (castagno)

(2) Altre specie:

golden chestnut = *Chrysolepis chrysophylla*
horse chestnut -> BUCKEYE, HORSE CHESTNUT.

CHINKAPIN = Nome con cui gli indiani d'America indicavano i castagni o altre fagacee con il frutto edule.

Allegheny chinkapin = *Castanea pumila*

giant chinkapin = *Chrysolepis chrysophylla*

Chokecherry (USA S) = *Prunus virginiana*

Cobnut (Europa) = *Corylus avellana* (nocciòlo)

Cocklebur = *Agrimonia eupatoria* (agrimonia)

Cocksfoot = *Dactylis glomerata* (erba mazzolina)

Coffetree, Kentucky (USA E) = *Gymnocladus dioica*

Colts foot -> alpine coltsfoot

Coolibah (Australia) = *Eucalyptus microtheca*

Coral root = *Cardamine bulbifera* (dentaria bulbifera)

Corkwood (USA SE) = *Leitneria floridiana*

Corydalis, bulbous = *Corydalis cava* (colombina cava)

COTONESTER = *Cotoneaster* (cotognastro)

bearberry cotoneaster (Cina, coltiv.) =

Cotoneaster dammeri

common cotoneaster (Eur., Caucaso) =

Cotoneaster integerrimus (cotognastro comune)

cranberry cotoneaster (Cina, coltiv.) =

Cotoneaster apiculatus

creeping cotoneaster (Cina, coltiv.) =

Cotoneaster adpressus

herring bone cotoneaster (Cina, coltiv.) =

Cotoneaster horizontalis

spreading cotoneaster (Cina, coltiv.) =

Cotoneaster divaricatus

COTTONWOOD (Nordamerica). Termine americano per le specie del genere *Populus* della sezione *Nigra* e della sezione *Balsamifera*.

(1) Senza specificazioni = *Populus deltoides* (pioppo americano)

(2) Inoltre:

black cottonwood (N. Am. W) = *Populus trichocarpa*

eastern cottonwood (N. Am. E) = *Populus deltoides*

narrow leaved cottonwood (N. Am. centro-W) = *Populus angustifolia*

swamp cottonwood = *Populus heterophylla*

western balsam poplar -> black cottonwood

Cowberry (Europa, Asia, Nordamerica) = *Vaccinium vitis-idaea* (mirtillo rosso)

CRAB = *Malus* p. p. Soprattutto specie non europee non da frutto -> APPLE, CRABAPPLE.

chinese crab (Cina) = *Malus spectabilis*

Hupeh crab (Cina) = *Malus hupehnsis*

japanese crab (Giapp.) = *Malus floribunda*

Oregon crab (N. Am.) = *Malus fusca*

siberian crab (Cina, Corea) = *Malus baccata*

CRABAPPLE = *Malus* p.p. (melo selvatico) -> APPLE. CRAB.

(1) Senza specificazioni (Eur.) = *Malus sylvestris* (melo selvatico)

(2) Altre specie del genere *Malus* -> CRAB hawthorn-leaved crabapple (Eur.) = *Malus florentina* (melo fiorentino)

prairie crabapple (USA) = *Malus ioensis*

sweet crabapple (USA E) = *Malus coronaria*

CRANBERRY = *Vaccinium*, *Arctostaphylos* .

Uno dei molti nomi inglesi degli arbusti che in italiano sono detti "mirtilli" -> BLUEBERRY,

BILBERRY, HUCKLEBERRY, WOLFBERRY, COWBERRY, BEARBERRY.

(1) Senza specificazioni (Canada, USA) = *Vaccinium macrocarpum*

(2) Altrimenti: mountain cranberry (Eur. Siberia, N. Am.) = *Arctostaphylos uva-ursi* (uva orsina)

wild cranberry (N. Am.) = *Vaccinium oxycoccos*

(3) Cranberry bush (Eur. S) -> Laurustinus

Cucumber tree (USA E) = *Magnolia acuminata* -> MAGNOLIA

Currant = *Ribes* spp. (ribes)

CYPRESS = Nome che accomuna varie *Cupressaceae* e *Taxodiaceae* come

Cupressus, *Chamaecyparis* e *Taxodium* (cipressi: salvo eccezioni)

Arizona cypress (USA S) = *Cupressus arizonica* (cipresso dell'Arizona)

bald cypress (USA est) = *Taxodium distichum* (cipresso calvo)

Gowen cypress (Calif.) = *Cupressus goveniana*

himalayan cypress (Cina) = *Cupressus torulosa*

Hinoki cypress = *Chamaecyparis obtusa*

italian cypress (Mediterr., coltiv.) = *Cupressus sempervirens* (cipresso comune)

Kashmir cypress (Himalaya) = *Cupressus cashmeriana*

Lawson cypress -> Lawson false cypress

Lawson false cypress (USA W) = *Chamaecyparis lawsoniana* (cipresso di Lawson)

Leyland cypress (coltiv.) = *Cupressocyparis leylandii*

Macnab cypress (Calif.) = *Cupressus macnabiana*

mexican cypress (Am. centr., coltivato) =
Cupressus lusitanica

Monterey cypress (Calif.) = *Cupressus macrocarpa*

mourning cypress (Cina) = *Chamaecyparis funebris*

Nootka cypress (N. Am. NW) =
Chamaecyparis nootkatensis

Patagonia cypress (Cile) = *Fitzroya cupressoides*

pond cypress (USA sud) = *Taxodium ascendens*

rough barked Arizona cypress -> Arizona cypress

Sawara cypress (Giapp.) = *Chamaecyparis pisifera*

smooth Arizona cypress (Arizona) =
Cupressus glabra

southern cypress -> bald cypress

stinking cypress -> Nootka cypress

swamp cypress -> bald cypress

white cypress (USA est) = *Chamaecyparis thyoides*

Diospyros -> persimmon

Deodar = *Cedrus deodara* -> CEDAR 1

Devil's walking stick -> angelica tree

Dog berry (Eur., Asia S) -> DOGWOOD, common

Dog's mercury -> mercury

Dog violet = *Viola reichenbachiana* (Viola silvestre)

DOGWOOD

(1) = *Cornus* p.p. Il corniolo (*Cornus mas*) è -> cornelian cherry

alternate-leaf dogwood (USA E) = *Cornus alternifolia*

common (european) dogwood (Eur. S., Asia) = *Cornus sanguinea* (sanguinella)

flowering dogwood (USA E) = *Cornus florida*

grey dogwood (N. Am.) = *Cornus racemosa*

Nuttall dogwood -> Pacific dogwood

Pacific dogwood (N. Am. W) = *Cornus nuttallii*

red-osier dogwood (N. Am. E) = *Cornus sericea*

roughleaf dogwood (USA E) = *Cornus asperifolia* var. *drummondii*

roundleaf dogwood (N. Am. E) = *Cornus rugosa*

silky dogwood (N. Am. E) = *Cornus amomum*

western dogwood (N. Am. W) = *Cornus occidentalis*

(2) (Australia)

dogwood = *Pomaderris apetala*

DOUGLAS FIR = *Pseudotsuga* (douglasia = pseudotsuga)

(1) = *Pseudotsuga menziesii*

(2) = *Pseudotsuga* spp.

big cone Douglas fir = *Pseudotsuga macrocarpa*

blue Douglas fir (Montagne Rocciose) = *Pseudotsuga menziesii* var. *glauca* (douglasia blu)

chinese Douglas fir (Cina) = *Pseudotsuga sinensis*

grey Douglas fir (Canada, Alaska) = *Pseudotsuga menziesii* var. *caesia* (douglasia grigia)

green Douglas fir (N. Am. E) = *Pseudotsuga menziesii* var. *menziesii* (douglasia verde)

Dwarf fan palm (Mediterr.) = *Chamaerops humilis* (palma nana)

Eastern white cedar (USA SE) = *Juniperus virginiana*

ELDER = *Sambucus* (sambuco)

american elder (N. Am. E) = *Sambucus canadensis*

blue elder = *Sambucus caerulea*
common elder (Eur. Asia SW) = *Sambucus nigra* (sambuco, sambuco nero) -> elderberry
dwarf elder (Eur., Asia SW) = *Sambucus ebulus* (ebolo)
Pacific coast red elder (N. Am. W) =
Sambucus callicarpa
red berried elder (1 - Eur.) = *Sambucus racemosa* (sambuco rosso)
red berried elder (2 - Nordamerica) =
Sambucus pubens

ELM

(1) = *Ulmus* (olmo)
american elm (USA) = *Ulmus americana*
common elm (Eur. Asia SW) = *Ulmus minor* (olmo campestre)
Chichester elm (colt.) = *Ulmus x hollandica* 'Vegeta'
chinese elm (Giapp., Corea, Cina) = *Ulmus parvifolia*
dutch elm (colt.) = *Ulmus x hollandica*
cork elm -> rock elm
european field elm -> common elm
european white elm (Eur., Caucaso) = *Ulmus laevis*
english elm (Eur. NW) = *Ulmus procera*
fluttering elm -> european white elm
Huttington elm -> Chichester elm
mountain elm -> scotch elm
rock elm (N. Am. E) = *Ulmus thomasii*
russian elm (Eur.) = *Ulmus laevis*
scotch elm (Eur., Asia SW) = *Ulmus glabra* (olmo montano)
siberian elm (Siberia, Mongolia, Cina) =
Ulmus pumila
slippery elm (N. Am. E) = *Ulmus rubra*
white elm -> american elm
winged elm (USA) = *Ulmus alata*
(2) = -> *Zelkova* p.p.

caucasian elm (Caucaso) = *Zelkova carpinifolia*

Eucalypt Nome inglese del genere *Eucalyptus*. Questo nome, truttavia è usato solo in sede scientifica e tecnica come nome volgare del genere. Le singole specie hanno nomi volgari a sè stanti e spesso sono aggruppate in categorie empiriche -> ASH 2, BLACKBUTT, BOX 2, GUM 1, IRONBARK, STRINGYBARK, ecc.

False azalea (USA W) = *Menziesia ferruginea*

False brome -> brome, false.

False cypress -> CYPRESS, Lawson

Fan palm, dwarf -> dwarf fan palm

FERN Nome che comprende molte *Filicales* (felci) -> bracken. Talvolta è attribuito anche alcune spermatofite.

deer fern = *Blechnum spicant* (lonchite minore)

hard fern -> deer fern

hart's tangle fern = *Asplenium scolopendrium* = *Phyllitis scolopendrium* (scolopendria)

lady fern = *Athyrium fix-femina* (felce femmina)

male fern = *Dryopteris filix mas* (felce maschio)

mediterranean fan fern -> dwarf fan palm

northern holly fern = *Polystichum lonchitis* (felce lonchite = lonchite)

Royal fern = *Osmunda regalis* (osmunda regale)

southern lady fern -> lady fern

FESCUE = *Festuca*

sheep's fescue = *Festuca ovina* (festuca dei montoni)

Filbert (Eur. SE) = *Corylus maxima*

FIR = *Abies* (abete = abete bianco). Il nome italiano è esteso ai generi *Picea* (-> SPRUCE) e *Pseudotsuga* (-> DOUGLAS-FIR)

alpine fir -> subalpine fir

algerian fir (Africa NE) = *Abies numidica*
balsam fir (N. Am. N) = *Abies balsamea*
Bornmueller fir (Grecia) = *Abies bornmuelleriana*
bulgarian fir (Eur. SE) = *Abies borisii-regis*
bristlecone fir (USA SW) = *Abies bracteata*
California red fir (USA W) = *Abies magnifica*
California white fir (USA, Mex) -> Low fir
cascades fir (N. Am. W) = *Abies amabilis*
caucasian fir (Caucaso) = *Abies nordmanniana*
cilician fir (Turchia SE) = *Abies cilicica*
Colorado fir (USA, Mex.) = *Abies concolor*
common silver fir -> silver fir
Douglas fir -> DOUGLAS FIR
(european) silver fir -> silver fir
Fraser fir (USA) = *Abies fraseri* = *Abies excelsior*
Fraser balsam fir -> Fraser fir
giant fir -> grand fir
grand fir (USA W) = *Abies grandis*
greek fir (Grecia S) = *Abies cephalonica*
(abete greco)
japanese fir -> momi fir
Low fir (USA, Mex) = *Abies concolor* var. *lowiana*
korean fir (Corea) = *Abies koreana*
momi fir (Giapp.) = *Abies firma*
moroccan fir (Marocco) = *Abies marocana*
Nikko fir (Giapp.) = *Abies homolepis*
noble fir (USA W) = *Abies procera*
Pacific silver fir (N. Am. W) = *Abies amabilis*
red fir (USA W) = *Abies magnifica*
red silver fir = *Abies amabilis*
Sakhalin fir (Giapp.) = *Abies sachalinensis*
Santa Lucia fir -> bristlecone fir
sicilian fir (Sicilia) = *Abies nebrodensis*
siberian fir (Russia, Mongolia) = *Abies sibirica*
silver fir (Eur.) = *Abies alba* (abete bianco)

spanish fir (Spagna) = *Abies pinsapo*
subalpine fir (N. Am. W) = *Abies lasiocarpa*
Veitch silver fir (Giapp.) = *Abies veitchii*
west himalayan fir (Himalaya W) = *Abies pindrow*
white fir (USA, Mex.) = *Abies concolor*
Fireweed = *Epilobium angustifolium* (epilobio = gambi rossi)
Flat topped yate (Australia) = *Eucalyptus occidentalis*
Forest blue grass = *Poa nemoralis* (fienarola dei boschi)
Foxberry (circumboreale) = *Vaccinium vitis-idaea* (mirtillo rosso)
Furze (Europa) = *Ulex europaeus* (ginestrone)
Garland tree = *Malus coronaria*
Gean -> CHERRY, sweet
Giant sequoia (USA ovest) = *Sequoiadendron giganteum* (sequoia gigante)
Greenbriar = *Smilax* spp (-> Briar)
Goat's beard = *Aruncus dioicus* (barba di capra)
Goldenchain tree = *Laburnum anagyroides* (maggiociondolo)
Goldenrain tree -> *Koelreuteria paniculata*
Goldenrod, european = *Solidago virga aurea* (verga d'oro)
Gorse (Europa) (Eur.) = *Ulex europaeus* (ginestrone)
Gorse, spanish (Eur. SW) = *Genista hispanica* (ginestra di Spagna)
Grape = *Vitis* spp.
Ground-hemlock (N. Am. E) = *Taxus canadensis*
GUM
(1) (Australia e Tasmania) = *Eucalyptus* spp.
Le specie con il tronco liscio per la corteccia

è caduca a placche o a strisce. Le specie introdotte in Italia sono quasi tutte "gums".
blue gum = *Eucalyptus globulus* subsp. *globulus*
Cape York gum = *Eucalyptus brassiana*
cider gum = *Eucalyptus gunnii*
Dunn white gum = *Eucalyptus dunnii*
eurabbie gum -> victorian eurabbie gum
flooded gum = *Eucalyptus grandis* -> western australian flooded gum
forest red gum (1) = *Eucalyptus blackeyi*
forest red gum (2) = *Eucalyptus tereticornis*
grey gum (1) = *Eucalyptus propinqua*
grey gum (2) = *Eucalyptus punctatata*
large leaved spotted gum = *Eucalyptus henryi*
lemon scented gum = *Eucalyptus citriodora*
Maiden's gum = *Eucalyptus globulus* subsp. *maidenii*
manna gum = *Eucalyptus viminalis*
mountain gum = *Eucalyptus dalrympleana*
mountain grey gum = *Eucalyptus cypellocarpa*
narrow leaved gum = *Eucalyptus seeana*
poplar gum = *Eucalyptus alba*
red flowering gum = *Eucalyptus ficifolia*
river red gum = *Eucalyptus camaldulensis*
round leaved gum = *Eucalyptus deanei*
salt river gum = *Eucalyptus sargentii*
scribbly gum = *Eucalyptus rossii*
shining gum = *Eucalyptus nitens*
snow gum = *Eucalyptus niphophila*
snowy gum = *Eucalyptus pauciflora*
southern blue gum = *Eucalyptus globulus* subsp. *bicostata*
spinning gum = *Eucalyptus perriniana*
spotted gum = *Eucalyptus maculata*
sugar gum = *Eucalyptus cladocalyx*
swamp gum = *Eucalyptus ovata*
Sydney blue gum = *Eucalyptus saligna*

Tasmanian blue gum = *Eucalyptus globulus* subsp. *globulus*
victorian eurabbie gum = *Eucalyptus globulus* subsp. *pseudoglobulus*
western australian flooded gum = *Eucalyptus rudis*
yellow gum = *Eucalyptus leucoxydon*

(2) Altre specie

arabic gum tree (Africa) = *Acacia nilotica*
blackgum -> TUPELO, black
red gum -> sweet gum
sweet gum (N. Am. E) = *Liquidambar styraciflua*

Gympie messmate (Australia) = *Eucalyptus cloeziana*

HACKBERRY = *Celtis* (bagolaro) p.p. -> sugarberry -> NETTLETREE

(1) Senza specificazioni = *Celtis occidentalis* (bagolaro americano)

(2) Per il resto:

chinese hackberry (Asia E) = *Celtis sinensis*
european hackberry (Eur. S, Asia SO) = *Celtis australis* (bagolaro)
Mississippi hackberry (USA e Messico) = *Celtis laevigata*

HAW = *Crataegus* p.p. (biancospino)
yellow haw (N. Am. W) = *Crataegus flava*

Hawckweed, woolly = *Hieracium tomentosum*

HAWTHORN = *Crataegus* p.p. (biancospino)
black hawthorn (N. Am. W) = *Crataegus douglasii*

common hawthorn (Europa, Asia SW) = *Crataegus monogyna* (biancospino)
downy hawthorn (Eur.) = *Crataegus mollis*
english hawthorn (Eur.) = *Crataegus laevigata* (biancospino)

green hawthorn (USA E) = *Crataegus viridis*

fleshy hawthorn (N. Am. E) = *Crataegus succulenta*

midland hawthorn -> english hawthorn

river hawthorn (Montagne Rocciose) = *Crataegus rivularis*

scarlet hawthorn (N. Am. E) = *Crataegus pedicellata*

HAZEL

(1) Senza specificazioni (Eur., Asia SW) = *Corylus avellana* (nocciòlo)

(2) = *Corylus* spp. (nocciòlo)

american hazel (N. Am.) = *Corylus americana*

chinese hazel (Cina) = *Corylus chinensis*

cob hazel (Eur., Asia SW) = *Corylus avellana* (nocciòlo = avellano)

beaked hazel (N. Am. E) = *Corylus cornuta*

Lambert hazel (Eur. SE, Asia SW) = *Corylus maxima* -> filbert

japanese hazel (Corea, Giapp.) = *Corylus sieboldiana*

turkish hazel (Eur. SE, Asia SW) = *Corylus colurna*

witch -> witch-hazel

(3) Specie di altri generi

chilean hazel (Cile) = *Gevuina avellana*

HEATH

(1) = *Erica* p.p. (erica) -> Heather

besom heath (Eur. W) = *Erica scoparia* (erica scoparia)

cornish heath (Eur. W) = *Erica vagans*

cross leaved heath (Eur.) = *Erica tetralix*

Portugal heath (Eur. W) = *Erica lusitanica*

spanish heath (Eur. W, Afr. NW) = *Erica australis*

tree heath (Medit.) -> BRIAR

(2) = Altre specie dei generi *Gaultheria*, *Daboecia*, *Epacris*

HEATHER = Genere *Erica* (eriche) e genere *Calluna*

(1) Eur. = *Calluna vulgaris* (calluna)

(2) Eur. Occ. = *Erica cinerea*

(3) = *Erica* spp.

bell heather = *Erica cinerea*

tree heather -> BRIAR

winter heather (Eur.) = *Erica carnea* = *Erica herbacea* (erica carnea = scopina)

HELLEBORINE = *Cephalanthera* (elleborina)

White helleborine = *Cephalanthera damasonium*

HEMLOCK = *Tsuga* -> ground-hemlock

Canada hemlock (N. Am. E) = *Tsuga canadensis*

Carolina hemlock (USA SE) = *Tsuga caroliniana*

chinese hemlock (Cina) = *Tsuga chinensis*

eastern hemlock -> Canada hemlock

northern japanese hemlock (Giapp.) = *Tsuga diversifolia*

mountain hemlock (N. Am. NW) = *Tsuga mertensiana*

Pacific hemlock (N. Am. W) = *Tsuga heterophylla*

southern japanese hemlock (Giapp.) = *Tsuga sieboldii*

western hemlock -> Pacific hemlock

Hemp agrimony = *Eupatorium cannabinum* (eupatorio = canapa d'acqua)

Hercules club -> angelica tree

HICKORY = *Carya* -> pecan

big bud hickory (USA centr. E) = *Carya tomentosa*

bigleaf shellbark hickory -> shellbark hickory

bitternut hickory (N. Am. E) = *Carya cordiformis*

black hickory (N. Am.) = *Carya texana*

bottom shellbark hickory -> bigleaf shellbark hickory

Carolina hickory (USA) = *Carya carolinae-septentrionalis*

little shellbark hickory -> shag bark hickory
mockernut hickory (USA E) = *Carya tomentosa*
oval pignut hickory -> red hickory
pecan hickory (USA NE) = *Carya illinoensis* -> pecan
pignut hickory (USA E) = *Carya glabra*
red hickory (N. Am. E) = *Carya ovalis*
sand hickory = *Carya pallida*
shagbark hickory (N. Am. E, Mex.) = *Carya ovata*
shellbark hickory (USA E) = *Carya laciniosa*
swamp hickory -> mockernut hickory
water hickory (USA SE) = *Carya aquatica*
water bittenut hickory -> water hickory
white heart hickory -> mockernut hickory
HOLLY = *Ilex* (agrifoglio)
american holly (USA E) = *Ilex opaca*
azorean holly -> Madeira holly
boxleaf holly (Giapp.) = *Ilex crenata*
common holly (Eur., Afr., Asia) = *Ilex aquifolium* (agrifoglio)
english holly -> common holly
deciduous holly (USA) = *Ilex decidua*
himalayan holly (Himalaya) = *Ilex dipyrrena*
Madeira holly (Azzorre, Maderira, Canarie) = *Ilex perado*
Perny holly (Cina) = *Ilex pernyi*
possumhaw holly (USA E, Mex.) = *Ilex decidua*
Honeylocust -> LOCUST, honey
HONEYSUCKLE = *Lonicera* (caprifoglio) -> woodbyne
alpine honeysuckle = *Lonicera alpigena* (caprifoglio delle Alpi)
fly honeysuckle = *Lonicera xylostium* (caprifoglio peloso)
italian honeysuckle = *Lonicera caprifolium* (caprifoglio = madreSelva)

Minorca honeysuckle = *Lonicera implexa* (caprifoglio mediterraneo)
Hop (common) = *Humulus lupulus*
HOPHORNBEAM = *Ostrya* (carpini neri)
european hophornbeam (Eur., SE, ASIA O) = *Ostrya carpinifolia* (carpino nero)
japanese hophornbeam (Giapp.) = *Ostrya japonica*
eastern hophornbeam (N. Am. E, Mex.) = *Ostrya virginiana*
HORNBEAM = *Carpinus* (carpini)
american hornbeam (N. e centro Am.) = *Carpinus caroliniana* -> ironwood
common hornbeam (Eur., Asia SW) = *Carpinus betulus* = carpino bianco
japanese hornbeam (Giapp.) = *Carpinus japonica*
HORSE CHESTNUT = *Aesculus* p.p. (castagni d'India) -> BUCKEYE
common horse chestnut (Eur., SE, Asia SW) = *Aesculus hippocastanum* (castagno d'India)
indian horse chestnut (Himalaya) = *Aesculus indica*
japanese horse chestnut (Giapp.) = *Aesculus turbinata*
red horse chestnut (coltiv.) = *Aesculus carnea*
Horsetail, common = *Equisetum arvense* (equiseto)
HUKLEBERRY Alcune *Ericaceae* del N. America.
(1) Senza specificazioni (N. Am.) = *Gaylussacia baccata*.
(2) Altrimenti:
black huckleberry (N. Am. E) = *Gaylussacia baccata*
blue huckleberry (USA E) = *Gaylussacia frondosa* ? -> BLUEBERRY

hairy huckleberry (USA SE) = *Vaccinium hirsutum*

fool's huckleberry (N. Am. NW) = *Menziesia ferruginea*

Kentucky coffee tree (USA E) = *Gymnocladus dioica*

incense cedar -> Cedar, incense

IRONBARK (Australia) = *Eucalyptus* p.p.

Specie a scorza dura e rugosa.

grey ironbark = *Eucalyptus paniculata*

narrow leaved ironbark = *Eucalyptus crebra*

Queensland grey ironbark = *Eucalyptus drepanophylla*

red ironbark = *Eucalyptus sideroxylon*

Ironwood (N. e centr. Am.) = *Ostrya virginiana*

Jarra (Australia) = *Eucalyptus marginata*

Judas tree (Eur. E, Asia SW) = *Cercis siliquastrum* (albero di Giuda)

JUNIPER = *Juniperus* (ginepro p.p., sabina p.p.) -> red cedar, savin

alligator juniper = *Juniperus deppeana*

african juniper (Afr.) = *Juniperus procera*

cherrystone juniper -> one seed juniper

Colorado juniper -> Rocky Mountains juniper

common juniper (tutto l'Emisf. Sett.) -> *Juniperus communis* (ginepro comune)

creeping juniper (N. Am.) = *Juniperus horizontalis*

drooping juniper (Asia SE) = *Juniperus recurva*

himalayan juniper -> drooping juniper

mexican juniper (Texas, Mex.) = *Juniperus flaccida*

one seed juniper (USA) = *Juniperus monosperma*

phoenicean juniper (Mediterr.) = *Juniperus phoenicea* (sabina marittima = ginepro licio)

plum juniper (Mediterr.) = *Juniperus oxycedrus* subsp. *macrocarpa* (ginepro coccolone)

prickly juniper (Mediterr.) = *Juniperus oxycedrus* subsp. *oxycedrus* (ginepro rosso)

Rocky Mountains juniper (USA W) = *Juniperus scopulorum*

sabine (juniper) (Eur. Caucaso, Algeria) = *Juniperus sabina* (sabina)

spanish juniper (Eur. SW, Africa NW) = *Juniperus thurifera*

spanish savin -> sabine juniper

syrian juniper (Eur. SE, Asia SW) -> *Juniperus drupacea*

Utaha juniper (N. Am.) = *Juniperus osteosperma*

Jupiter distaff = *Salvia glutinosa* (salvia viscosa)

Kamarere (Australia) = *Eucalyptus deglupta*

Karri (Australia) = *Eucalyptus diversicolor*

Kaya = *Torreya nucifera* -> NUTMEG

King nut (USA) = *Carya laciniosa*

LABURNUM = *Laburnum* (maggiociondolo)

Common laburnum (Eur.) = *Laburnum anagyroides* = (maggiociondolo)

Scotch laburnum (Eur.) = *Laburnum alpinum* = (maggiociondolo alpino)

LARCH = *Larix* (larice)

alpine larch -> subalpine larch

american larch (N. Am. N) = *Larix laricina* -> tamarack

dahurian larch (Siberia) = *Larix gmelinii*

dunkeld larch (coltiv.) = *Larix x eurolepis*

eastern larch -> american larch

european larch (Eur.) = *Larix decidua* (larice)

japanese larch (Cina, Giapp.) = *Larix kaempferii* (larice giapponese)
subalpine larch (USA W) = *Larix lyallii*
tibetan larch (Cina) = *Larix potaninii*
western larch (USA NW) = *Larix occidentalis*

LAUREL

(1) = *Laurus* (alloro)
Laurel (Senza specificazioni) (Eur. Caucaso) = *Laurus nobilis* (alloro, lauro) (-> bay)
Canary laurel (Azzorre, Madeira, Canarie) = *Laurus azorica*
(2) cherry laurel (Eur. Asia SW) = *Prunus laurocerasus* (lauroceraso) ? -> laurelcherry
(3) = *Magnolia virginiana*
(4) Altre specie.
australian laurel (Asia E) = *Pittosporum tobira* = pittosporo
bog laurel (N. Am. N) = *Kalmia polifolia*
California laurel (USA W) = *Umbellularia californica*
mountain laurel (N. Am. E) = *Kalmia latifolia*
Portugal laurel (Pen. Iberica, SW, Canarie. Azz.) = *Prunus lusitanica*
sheep laurel (N. Am. E) = *Kalmia angustifolia*
spotted laurel (Asia E) = *Aucuba japonica*
spurge laurel (Eur., Africa NW) = *Daphne laureola*
tropical laurel (Asia S., Australia) = *Ficus benjamina*
Laurelcherry (USA S) = *Prunus caroliniana*
Laurustinus (Mediterr.) = *Viburnum tinus* (laurotino)
Lawson falsecypress (N. Am.) -> CYPRESS
Leatherwood (Cile) = *Eucryphia lucida*
Lentisk (Mediterr.) = *Pistacia lentiscus* (lentisco)
Lily of the valley = *Convallaria majalis* (mughetto)

LIME (1) = agrumi del genere *Citrus* : bergamot, lemon, mandarin, sweet orange
LIME (2) = *Tilia* p.p. (tiglio) (-> Basswood, Linden)
american lime (N. Am. E) = *Tilia americana* (tiglio americano)
large leaved lime (Eur. Caucaso) = *Tilia platyphyllos* (tiglio nostrano)
Miquel lime (Cina) = *Tilia miqueliana*
Oliver lime (Cina) = *Tilia oliveri*
silver lime -> *Tilia tomentosa*
LINDEN = *Tilia* p.p. (tiglio) -> BASSWOOD, LIME
little leaf linden (Eur. Asia W) = *Tilia cordata* (tiglio selvatico)
Miquel linden -> Miquel lime
mongolian linden (Mongolia, Cina N) = *Tilia mongolica*
LOCUST Secondo una interpretazione, le locuste di cui si cibava San Giovanni Battista nel deserto non erano cavallette, ma carrube. Da qui il nome di tree locust (= Saint John's bread) dato al carrubo ed il nome di "locust" esteso a specie americane simili al carrubo.
black locust (USA E) = *Robinia pseudacacia* (robinia = cascia = gaggia)
honey locust (USA E) = *Gleditsia triacanthos*
tree locust (Mediterr.) = *Ceratonia siliqua* (carrubo)
water locust (USA SE) = *Gleditsia aquatica*
MADRONE (Nordamerica) = *Arbutus* p. p. -> strawberry tree
Pacific madrone (USA, Mex. W) = *Arbutus menziesii*
MAGNOLIA = *Magnolia* -> CUCUMBER TREE -> Bay 2
bigleaf magnolia (USA E) -> *Magnolia macrophylla*

southern magnolia (USA E) -> *Magnolia grandifolia*

umbrella magnolia (USA E) -> *Magnolia tripetala*

MAHOGANY

(1) (USA SE, Indie occ., Am. centr.) = *Swietenia mahagoni* + *Swietenia macrophylla* (mogano vero)

west indian mahogany = *Swietenia mahagoni*

(2) (Australia) = *Eucalyptus* p.p. Specie con legno di colore simile a quello del mogano -> MAHOGANY 1

large fruited mahogany = *Eucalyptus pallita*

red mahogany = *Eucalyptus resinifera*

southern mahogany = *Eucalyptus botryoides*

swamp mahogany = *Eucalyptus robusta*

whithe mahogany = *Eucalyptus acmenoides*

(3) (Calif.) Rosacee del genere *Cercocarpus*.

(4) (Africa, commercio del legno). Varie specie.

Maidenhair tree (coltiv.) = *Ginkgo biloba*

Mallee, swamp (Australia) = *Eucalyptus spathulata*

Manzanita (USA W) = *Arctostaphylos manzanita*

MAPLE

(1) = *Acer* (acero) -> boxelder

Amur maple (Asia NE) = *Acer ginnala*

ash leaved maple (USA, Am. centr.) -> boxelder

Balkan maple (Eur. SE) = *Acer hyrcanum*

bigleaf maple (USA NW) = *Acer macrophyllum*

black maple (N. Am. E) = *Acer nigrum*

bigtooth maple (N. Am. W) = *Acer grandidentatum*

cappadocian maple -> caucasian maple

caucasian maple (Asia SW) = *Acer*

cappadocicum subsp. *cappadocicum*

chalk maple (USA E) = *Acer leucoderme*

cretan maple (Creta, Grecia) = *Acer sempervirens*

edge maple -> field maple

field maple (Eur. Caucaso, Africa NW) = *Acer campestre* (acero campestre = testucchio)

Forrest maple (Cina) = *Acer forrestii*

full moon maple -> downy japanese maple

downy japanese maple (Giapp.) = *Acer japonicum*

dwarf maple (USA NW) = *Acer glabrum*

Florida maple -> southern sugar maple

hawthorn leaved maple (Giapp.) = *Acer crataegifolium*

Heldreich maple (Eur. SE) = *Acer heldreichii*

hornbeam maple (Giapp.) = *Acer carpinifolium*

italian maple (Eur. S) = *Acer opalus* (acero opalo)

japanese maple 1 -> downy japanese maple

japanese maple 2 (Giapp. Corea) = *Acer palmatum*

lime leaved maple (Giapp.) = *Acer distylum*

Lobel maple (Italia S) = *Acer cappadocicum* subsp. *lobelii* (acero di Lobelius)

Montpellier maple (Eur., Asia SW, Africa NW) = *Acer monspessulanum* (acero trilobo)

mountain maple (N. Am. E) = *Acer spicatum*
? -> sycamore maple

moose bark maple -> striped maple

moose wood maple -> striped maple

Nikko maple (Giapp.) = *Acer maximowiczianum*

Norway maple (Eur., Caucaso) = *Acer platanoides* (acero riccio)

Oregon maple (Cina) = *Acer griseum*

Père David maple (Cina) = *Acer davidii*

red maple (N. Am.) = *Acer rubrum*

red bud maple (Caucaso) = *Acer heldreichii* subsp. *trautvetteri*

red snake bark maple (Giapp.) = *Acer capillipes*
rock maple -> dwarf maple
scarlet maple (N. Am.) = *Acer rubrum*
silver maple (N. Am.) = *Acer saccharinum*
southern sugar maple (USA SE) = *Acer barbatum*
striped maple (N. Am. E) = *Acer pennsylvanicum*
sugar maple (N. Am. E) = *Acer saccharum*
sycamore (maple) (Eur., Caucaso) = *Acer pseudoplatanus* (acero di monte)
tartar maple (Eur. SE) = *Acer tataricum*
three flowered maple (Corea, Cina) = *Acer triflorum*
vine maple (N. Am. W) = *Acer circinatum*
vine leaved maple (Giapp.) = *Acer cissifolium*
(2) Altre specie
rose maple (N. Am.) = *Chrytocarya erythroxylo*
Marri = (Australia) *Eucalyptus calophylla*
Martagon (lily) = *Lilium martagon* (giglio martagone)
Mazzard (Eur. Asia, Afr. NW, coltiv.) = *Prunus avium* (ciliegio = ciliegio montano)
May -> hawtorn
MEDLAR
(1) = *Mespilus* spp. (nespolo)
medlar (senza specificazioni, Eur.) = *Mespilus germanica* (nespolo)
(2) mediterranean medlar (Eur.) = *Crataegus azarolus* (lazzeruolo)
Mespilus, snowii -> Service Berry
Mimosa (Australia, coltiv.) = *Acacia dealbata* (mimosa) ? -> sensitive plant
Monkey puzzle (Cile) = *Araucaria araucana*
Moort (Australia) = *Eucalyptus platypus*
MOUNTAIN ASH = *Sorbus* p.p. (sorbo) ->
ROWAN

(1) Senza specificazioni = *Sorbus aucuparia* (sorbo degli uccellatori)
(2) Altre specie p. es.
american mountain ash (N. Am. E) = *Sorbus americana*
Hupeh mountain ash (Cina) = *Sorbus hupehensis*
korean mountain ash (Asia E) = *Sorbus alnifolia*
Vilmorin mountain ash (Cina) = *Sorbus vilmorinii*
MULBERRY
(1) = *Morus* (gelso, moro)
black mulberry (Asia, coltiv.) = *Morus nigra* (gelso nero = moro nero)
common mulberry -> black mulberry
red mulberry (USA) = *Morus rubra*
white mulberry (Cina) = *Morus alba* (gelso bianco = moro bianco)
(2) Altre specie:
paper mulberry (Cina) = *Broussonetia papyrifera*
Myrtle (Mediterr.) = *Myrtus communis* (mirto = mortella)
Nannyberry (N. Am. E) = *Viburnum lentago* (lentaggine)
NETTLE = *Urtica* (Ortica)
Stinging nettle = *Urtica dioica*
NETTLE TREE = *Celtis* (bagolaro) ->
HACKBERRY
(1) Senza specificazioni (N. Am. E) = *Celtis occidentalis*
(2) southern nettle tree (Eur. SE., Asia SW) = *Celtis australis* (bagolaro)
Nirre (Cile) = *Nothofagus antarctica* -> BEECH
2
Noble laurel (Eur. Asia, coltiv.) = *Laurus nobilis* (lauro, alloro)

NUTMEG -> TORREYA

California nutmeg yew (Calif.) = *Torreya*

californica

chinese nutmeg tree (Cina) = *Torreya grandis*

Florida nutmeg yew (USA E) = *Torreya*

taxifolia

japanese nutmeg tree (Giapp.) = *Torreya*

nucifera

Nutpine = stone pine. Insieme di specie del genere *Pinus* col seme grosso ed edule. Detto soprattutto di specie americane -> pinyon.

OAK

(1) = *Quercus* (querce)

Ajo oak (USA W) = *Quercus turbinella* var.

ajoensis

algerian oak (Eur. SW, Africa NW) = *Quercus*

canariensis

Arizona white oak (USA S, Mex.) = *Quercus*

arizonica

armenian oak -> pontine oak

bamboo leaved oak (Cina) = *Quercus*

myrsinifolia

basket oak -> chestnut oak

bear oak (USA E) = *Quercus ilicifolia*

black oak (N. Am. E) = *Quercus velutina*

black jack oak (USA E) = *Quercus marilandica*

blue oak (USA W) = *Quercus douglasii*

blue jack oak (USA W) = *Quercus incana*

brewer oak -> Oregon white oak

bur oak (N. Am. E) = *Quercus macrocarpa*

California black oak (USA W) = *Quercus*

kelloggii

California live oak (USA W) = *Quercus*

agrifolia

California scrub oak (USA W) = *Quercus*

dumosa

California white oak (USA W) = *Quercus*

lobata

canyon live (USA S, Mex.) = *Quercus*

chrysolepis

caucasian oak (Asia SW) = *Quercus*

macranthera

Chapman oak (USA E) = *Quercus*

chapmanii

cherrybark oak (N. Am. E) = *Quercus falcata*

var. *pagodaefolia*

chestnut oak (N. Am. E) = *Quercus prinus*

chestnut leaved oak (Caucaso, Iran) =

Quercus castaneifolia

chinkapin oak (N. Am. E) = *Quercus*

muehlenbergii -> chinkapin

Chisos oak (USA S) = *Quercus graciliformis*

coast live oak -> California live oak

cork oak (Mediterr. W) = *Quercus suber*

(sughera)

Daimio oak (Giapp., Corea) = *Quercus*

dentata

deltapost oak = *Quercus stellata* var. *paludosa*

diamondleaf oak -> laurel oak

downy oak (Eur. S) = *Quercus pubescens*

(roverella)

Dunn oak (USA) = *Quercus dunnii*

Durand oak (USA W) = *Quercus durandii*

durmast oak -> sessile oak

dwarf chinkapin oak (USA E) = *Quercus*

prinoides

dwarf post oak -> sand post oak

Emory oak (USA S) = *Quercus emoryi*

Engelmann oak (USA W) = *Quercus*

engelmannii

english oak (Eur.) = *Quercus robur* (farnia)

Gambel oak (USA S) = *Quercus gambelii*

Georgia oak (USA E) = *Quercus georgiana*

gray oak = *Quercus grisea*

grey oak -> gray oak

Havard oak (USA S) = *Quercus havardii*

Hinckley oak = *Quercus hinckleyi*

holly oak -> holm oak
holm oak (Mediterr.) = *Quercus ilex* (leccio)
huckleberry oak = *Quercus vaccinifolia*
hungarian oak (Eur. SE) = *Quercus frainetto*
(farnetto)
interior live oak (USA S) = *Quercus wislizenii*
island live oak (USA W) = *Quercus tomentella*
kermes oak (Mediterr.) = *Quercus coccifera*
(quercia spinosa 1)
lateleaf oak (USA S) = *Quercus tardifolia*
laurel oak (USA E) = *Quercus laurifolia*
Lebanon oak (Asia SW) = *Quercus libani*
live oak (USA E) = *Quercus virginiana*
macedonian oak (Eur. SE, Asia SW) =
Quercus trojana (fragno)
maul oak -> canyon live oak
Mc Donald oak (USA W) = *Quercus macdonaldii*
mexican blue oak = *Quercus oblongifolia*
Mirbeck oak -> algerian oak
Mohr oak (USA W) = *Quercus mohriana*
mossy cup oak -> bur oak
myrtle oak (USA E) = *Quercus myrtifolia*
Nuttall oak (USA E) = *Quercus nuttallii*
netleaf oak = *Quercus rugosa*
northern pin oak (USA E) = *Quercus ellipsoidalis*
northern red oak (N. Am. E) = *Quercus rubra*
(quercia rossa)
Oglethorpe oak = *Quercus oglethorpensis*
Oregon white oak (USA W) = *Quercus garryana*
overcup oak (N. Am. E) = *Quercus lyrata*
pedunculate oak = *Quercus robur* (farnia)
pin oak (N. Am. E) = *Quercus palustris*
pedunculate oak -> english oak
pontine oak (Asia SW) = *Quercus pontica*
post oak (N. Am. E) = *Quercus stellata*
pubescent oak -> downy oak
pyrenean (Eur. W) = *Quercus pyrenaica*
red oak -> northern red oak
sand live oak (USA E) = *Quercus virginiana*
var. *geminata*
sand post oak (USA E) = *Quercus stellata* var.
margaretta
sandpaper oak (USA S) = *Quercus pungens*
sawtooth oak = *Quercus acutissima*
scarlet oak (USA E) = *Quercus coccinea*
sessile oak (Eur.) = *Quercus petraea* (rovere)
shingle oak (USA E) = *Quercus imbricaria*
Shumard oak (USA) = *Quercus shumardii*
silverleaf oak (N. Am.) = *Quercus hypoleucoides*
southern red oak (USA SE) = *Quercus falcata*
swamp chestnut oak (N. Am. E) = *Quercus michauxii*
swamp white oak (N. Am. E) = *Quercus bicolor*
tan oak -> tanoak
Texas live oak (USA S) = *Quercus virginiana*
var. *fusiformis*
Texas oak (USA S) = *Quercus shumardii* var.
texana
Toumey oak = *Quercus toumeyi*
turbinnella oak (USA W) = *Quercus turbinella*
Turkey oak 1 (Eur.) = *Quercus cerris*
(cerro)
Turkey oak 2 (N. Am.) = *Quercus laevis*
valley oak -> California white oak
Vaseyoak = *Quercus pungens* var. *vaseyana*
water oak (N. Am W) = *Quercus nigra*
white oak (N. Am. E) = *Quercus alba*
willow oak (N. Am. E) = *Quercus phellos*
(2) Altre specie
tan(bark) oak (N. Am. W) = *Lithocarpus densiflora* (Specie di un genere affine a *Quercus*)

Oleander (Mediterr., coltiv.) = *Nerium oleander* (oleandro)

Oleaster (Asia, coltiv.) = *Elaeagnus angustifolia* (olivello di Boemia). Nota: da non confondere con "olivastro" e "oleastro" che in italiano indicano *Olea europaea* allo stato selvatico o inselvaticito).

OLIVE = *Elaeagnus* (olivello) ? -> olive tree
autumn olive (Asia E) = *Elaeagnus umbellata*
russian olive (Asia, coltiv.) = *Elaeagnus angustifolia* (olivello di Boemia)
silver berry olive (USA E) = *Elaeagnus commutata*

Olive tree (Mediterr., coltiv.) = *Olea europaea* (olivo)

Oregon myrtle (USA W) = *Umbellularia californica*

Osage orange (USA) = *Maclura pomifera*

OSIER (SALICI)

(1) Senza specificazioni (Eur., Asia, coltiv.) = *Salix viminalis*

(2) altri salici -> WILLOW, SALLOW
purple osier (Eur. Asia, Africa NW) = *Salix purpurea*

Papaw (USA E) = *Asimina triloba*

PEACH = *Prunus* p.p. (pesco)

(1) Senza specificazioni (coltiv.) = *Prunus persica* (pesco)

(2) *Prunus* spp.
chinese peach (Cina) = *Prunus davidiana*
Père David peach -> chinese peach
desert peach = *Prunus andersonii*

PEAR = (pero)

(1) Senza specificazioni (coltiv.) = *Pyrus communis* (pero)

(2) = *Pyrus* spp. (pero selvatico)
almond leaved pear (Eur.) = *Pyrus amygdaliformis* (pero mandorlino)

birch leaf pear (Cina) = *Pyrus betulifolia*
common pear (coltiv.) = *Pyrus communis* (pero comune)

sand pear (Cina) = *Pyrus pyrifolia*
snow pear (Eur.) = *Pyrus nivalis* (pero alpino)
wild pear (Eur. Asia SW) = *Pyrus pyraeaster* (perastro = pero selvatico)

willow leaved pear (Asia SW) = *Pyrus salicifolia*

(3) Altre specie:

balsam pear (USA SE) = *Momordica charantha*

thorn pear (N. Am. E) = *Crataegus calpodendron*

Pecan (USA N e centr.) = *Carya illinoensis*

PEPPERMINT

(1) = Senza specificazioni (coltiv.) = *Mentha x piperita*

(2) (Australia) Un gruppo di specie di *Eucalyptus* con le foglie profumate di menta.
black peppermint = *Eucalyptus amygdalina*
broad leaved peppermint = *Eucalyptus dives*
narrow leaved peppermint = *Eucalyptus radiata*

river peppermint = *Eucalyptus elata*
silver peppermint = *Eucalyptus tenuiramis*
Sidney peppermint = *Eucalyptus piperita*
white peppermint = *Eucalyptus pulchella*

(3) Altre specie (tutte australiane). P. es.
Western Australia peppermint = *Agonis flexuosa*

PERSIMMON = *Diospyros* spp. (diospero)
common persimmon (USA E) = *Diospyros virginiana*

Phillyrea tree (Mediterr.) = *Phillyrea latifolia* + *Ph. angustifolia* (lillatro)

PINE

(1) = *Pinus*

Aleppo pine (Mediterr.) = *Pinus halepensis* (= *Pinus halepensis* subsp. *halepensis*) -> eastern mediterranean pine
Apache pine (USA S) = *Pinus engelmannii*
Arizona pine (USA W Mex.) = *Pinus arizonica*
Arizona ponderosa pine (USA SW) = *Pinus ponderosa* var. *arizonica*
Armand pine (Cina) = *Pinus armandii*
arolla pine -> swiss stone pine
austrian black pine (Europa SE) = *Pinus nigra* subsp. *nigra* var. *austriaca*
Beach pine (N. Am. W) = *Pinus contorta* subsp. *latifolia*
Bhutan white pine (Himalaya) = *Pinus bhutanica*
big cone pine -> Coulter pine
bishop's pine (California) = *Pinus muricata*
black pine 1 (Eur. S) = *Pinus nigra* s.l.
black pine 2 (N. Am.) = *Pinus serotina*
blue pine -> himalayan blue pine
Bolander pine = *Pinus contorta* susp. *bolanderii*
Border pine = *Pinus discolor*
bosnian pine -> Heldreich pine
bristlecone pines. Pini con coni provvisti di appendici pungenti. Senza specificazioni = *Pinus aristata*.
brutia pine -> eastern mediterranean pine
Bunge pine (Cina) = *Pinus bungeana*
calabrian pine 1 = *Pinus nigra* subsp. *laricio* var. *calabrica* (pino laricio = pino silano)
calabrian pine 2 -> eastern mediterranean pine
Canary Island pine (Canarie) = *Pinus canariensis* (pino delle Canarie)
caribbean pine (Caraibi, Am. centr.) = *Pinus caribea*
Chiapas white pine (Mex., Guatem.) = *Pinus chiapensis*

Chihuahuan pine -> smooth leaved pine
chilgoza pine (Asia S) = *Pinus gerardiana*
chinese red pine -> Masson pine
chinese red pine 1 (Cina NW) = *Pinus tabuliformis*
chinese red pine 2 (Cina centr. e Taiwan) -> Masson red pine
chinese white pine -> Armand pine
chir pine (Himalaya) = *Pinus roxburgii*
cluster pine -> maritime pine
Colorado pinyon (USA SW) = *Pinus edulis*
Cooper pine -> *Pinus cooperi*
corsican black pine = *Pinus nigra* subsp. *laricio* var. *corsicana*
Coulter pine (California) = *Pinus coulterii*
crimean black pine (Crimea) = *Pinus nigra* subsp. *caramanica* var. *caramanica*
cuban pine (Cuba) = *Pinus cubensis*
Dabie Shan white pine (Cina) = *Pinus dabeshenensis*
Dalat white pine (Vietnam) = *Pinus dalatensis*
David's pine -> Armand pine
digger pine (California) = *Pinus sabiniana*
Donnell Smith pine (Guatemala) = *Pinus donnell-smithii*
Douglas pine (Mex.) = *Pinus douglasiana*
Durango pine (Mex.) = *Pinus durangensis*
dwarf stone pine (Asia E) = *Pinus pumila*
eastern mediterranean pine (Mediterr. E) = *Pinus brutia* = *Pinus halepensis* subsp. *brutia* (pino bruzio = pino paroliniano)
eastern white pine (N. Am. E) = *Pinus strobus*
egg cone pine (Am. centr.) = *Pinus oocarpa*
european black pine = *Pinus nigra* s.l. (pino nero)
european dwarf mountain pine (Europa S) = *Pinus mugo* -> swiss mountain pine
false Weymouth pine -> mexican false white pine

Fenzel pine (Cina S. Vietnam) = <i>Pinus fenzeliana</i>	knobcone pine (USA W) = <i>Pinus attenuata</i>
foothill pine -> digger pine	korean (stone) pine (Asia E) = <i>Pinus koraiensis</i>
Formosa pine -> Taiwan pine	Krempf pine (Vietnam) = <i>Pinus krempfii</i>
foxtail pine (California) = <i>Pinus balfouriana</i>	lacebark pine -> Bunge pine
gaoshan pine -> Sikang pine	Lawson's pine (Mex.) = <i>Pinus lawsonii</i>
Gerard's pine -> chilgoza pine	limber pine (USA W) = <i>Pinus flexilis</i>
Great Basin bristlecone pine -> western bristlecone pine	loblolly pine (USA E) = <i>Pinus taeda</i>
Gregg's pine (Mex.) = <i>Pinus greggii</i>	lodgepole pine (USA W) = <i>Pinus contorta</i> s.l.
haitian pine -> hispaniolan pine	longeaf pine (USA SE) = <i>Pinus palustris</i>
Hartweg pine (Mex. Guatem.) = <i>Pinus hartwegii</i>	Luchu pine (Giapp. e Ryukyu) = <i>Pinus luchuensis</i>
Heldreich pine (Balcani) = <i>Pinus heldreichii</i>	Lumholtz pine (Cina e Taiwan) = <i>Pinus lumholtzii</i>
Heldreich whitebark pine (Italia S) = <i>Pinus heldreichii</i> var. <i>leucodermis</i> (pino loricato)	macedonian pine (Balcani) = <i>Pinus peuce</i>
Herrera pine (Mex.) = <i>Pinus herrerae</i>	maritime pine (Mediterr. Eur. W.) = <i>Pinus pinaster</i> (pino marittimo)
himalayan white pine -> himalayan blue pine	Masson red pine (Cina centr. e Taiwan) = <i>Pinus massoniana</i>
hispaniolan pine (Hispaniola, Cuba) = <i>Pinus occidentalis</i>	Maximino pine (Mex.) = <i>Pinus maximinoi</i>
hooked pine -> swiss mountain pine	mediterranean stone pine (Mediterr.) = <i>Pinus pinea</i> (pino domestico)
Hwangshan pine (Cina) = <i>Pinus hwangshanensis</i>	Merkus pine (Asia SW) = <i>Pinus merkusii</i>
himalayan blue pine (Himalaya) = <i>Pinus wallichiana</i>	mexican false white pine (Mex. Guatem.) = <i>Pinus pseudostrobus</i>
Idaho pine = (N. Am. W) <i>Pinus monticola</i>	mexican pinyon (USA S) = <i>Pinus cembroides</i>
insignis pine -> Monterey pine	mexican small cone pine -> Tecun Umàn pine
intermountain bristlecone pine -> western bristlecone pine	mexican stone pine -> mexican pinyon
italian stone pine -> mediterranean stone pine	mexican weeping pine (Mex.) = <i>Pinus patula</i>
italian umbrella pine -> italian stone pine	mexican white pine (USA S, Am. centr.) = <i>Pinus ayacahuite</i>
jack pine (N. Am.) = <i>Pinus banksiana</i>	Michoacàn pine (Mex. Guatem.) = <i>Pinus devoniana</i> = <i>Pinus michoacana</i>
Jalisco pine (Mex) = <i>Pinus jaliscana</i>	Monterey pine (California) = <i>Pinus radiata</i> (pino insigne)
japanese black pine (Giapp.) = <i>Pinus thunbergii</i>	Montezuma pine (Mex. Guatem.) = <i>Pinus montezumae</i>
japanese white pine (Giapp.) = <i>Pinus parviflora</i>	mountain white pine -> Idaho pine
Jeffrey pine (USA W) = <i>Pinus jeffreyi</i>	Nelson pine (Mex.) = <i>Pinus nelsonii</i>
Khasi pine (Asia SE) = <i>Pinus kesiya</i>	
Khasia pine -> khasi pine	

- Nicaragua pine 1 -> caribbean pine
paper shell pinyon -> Texas pinyon
Parry pinion (USA SW, Mex.) = *Pinus monophylla*
Perry's pine (Mex. am. centr.) = *Pinus nubicola*
Pince pine -> weeping pine
pitch pine 1 (USA NE) = *Pinus rigida*
pitch pine 2 = † Nel commercio del legno in Europa: *Pinus palustris* ed altre specie del SE degli Stati Uniti che nell'insieme sono dette yellow pines.
pond pine (USA SE) = *Pinus serotina*
ponderosa pine (N. Am. W) = *Pinus ponderosa* var. *ponderosa*
Potsi pinyon (Mex.) = *Pinus culminicola*
Pringle's pine (Mex.) = *Pinus pringlei*
Qiaojia pine (Cina) = *Pinus squamata*
radiata pine -> Monterey pine
red pine (USA NE) = *Pinus resinosa*
Rocky Mountains white pine -> limber pine
Rocky Mountains bristlecone pine (N. Am.) = *Pinus aristata*
Rocky Mountains lodgepole pine = *Pinus contorta* subsp. *latifolia*
roughbarked pine -> Montezuma pine
sand pine (USA SE) = *Pinus clausa*
scots pine = *Pinus sylvestris* (pino silvestre)
scrub pine -> Virginia pine
shore pine -> beach pine
shortleaf pine (USA SE) = *Pinus echinata*
siberian stone pine (Asia centr.) = *Pinus sibirica*
Sierra Juarez pinyon = *Pinus juarezensis*
Sierra Nevada lodgepole pine = *Pinus contorta* subsp. *murrayana*
Sikang pine (Cina) = *Pinus densata*
singleleaf pinyon (USA SW e Mex.) = *Pinus monophylla* s. l.
slash pine = (USA SE) *Pinus elliottii* var. *elliottii*
smooth leaved pine (USA S, Mex.) = *Pinus leiophylla*
South Florida slash pine = *Pinus elliottii* var. *densa*
spruce pine = (USA SE) *Pinus glabra*
stone pines = Le specie a seme grosso ed edule dell'Europa, Asia e N. America. Le specie analoghe del Messico e del sud-ovest degli Stati Uniti si chiamano -> pinyons
Style's pine (Mex.) = *Pinus praetermissa*
sugar pine (USA W) = *Pinus lambertiana*
swiss mountain pine (Pirenei, Alpi W) -> *Pinus uncinata* ? -> swiss stone pine
swiss stone pine (Alpi, Sudeti) = *Pinus cembra* (pino cembro = cirmolo)
table mountain pine (USA NE) = *Pinus pungens*
Taiwan red pine (Taiwan) = *Pinus taiwanensis*
Taiwan white pine (Taiwan) = *Pinus morrisonicola*
Tecun Umàn pine (Am. centr.) = *Pinus tecunumanii*
Tenasserim pine -> Merkus pine
Texas pinyon (Texas e Mex.) = *Pinus remota*
Torrey pine (California) = *Pinus torreyana*
tropical pine (Cuba) = *Pinus tropicalis*
turkish black pine (Anatolia S) = *Pinus laricio* subsp. *pallasiana*
twisted leaved pine (Mex., Guatem.) = *Pinus teocote*
umbrella pine -> Mediterranean stone pine
Vietnamese white pine -> Dalat white pine
Virginia pine (USA E) = *Pinus virginiana*
Wang pine (Cina) = *Pinus wangii*
Washoe pine (USA Sierra Nevada) = *Pinus washoensis*
weeping pinyon (Mex.) = *Pinus pinceana*

western bristlecone pine (USA W) = *Pinus longaeva*

western white pine -> Idaho pine

western yellow pine -> ponderosa pine

Weymouth pine -> eastern white pine

white bark pine (N. Am. W) = *Pinus albicaulis*

white pine 1 = Con specificazioni: una delle specie del sottogenere *Strobus*, sezione *Strobus*, sottosezione *Strobi*.

white pine 2 (N. Am. E) = Senza

specificazioni -> eastern white pine

yellow pines. Insieme di specie del SE degli Stati Uniti. Il sottogruppo dei long leaf yellow pines ha legname pregiato conosciuto come pitch pine.

Yunnan pine (Cina) = *Pinus yunnanensis*

Zacatecas pine (Mex.) = *Pinus johannis*

(2) Specie di altri generi

Chile pine (Cile) = *Araucaria araucana*

King William pine = *Athrotaxis selaginoides*

pinyon Le specie di *Pinus* a seme grosso ed edule del Sud-est degli Stati Uniti e del Messico. p. es. *Pinus edulis* -> PINE, mexican nut

PLANE (TREE) = *Platanus* (platano) -> Sycamore 2

american plane (USA E, coltiv.) = *Platanus occidentalis*

California plane (USA W) = *Platanus racemosa*

Arizona plane (USA S) = *Platanus wrightii*

London plane (coltiv.) = *Platanus x hispanica*

oriental plane (Eur. S, coltiv.) = *Platanus orientalis* (platano)

PLUM

(1) Senza specificazioni: = *Prunus domestica* (susino)

(2) = *Prunus* p.p. (susino)

Allegheny plum (N. Am. E) = *Prunus alleghaniensis*

american red plum (N. Am. E) = *Prunus americana*

cherry plum (Eur. Asia SW) = *Prunus cerasifera* (ciliegio-susino)

chicksaw plum (USA E) = *Prunus angustifolia*

hortulan plum (USA E) = *Prunus hortulana*

myrobalan plum -> cherry plum

red plum -> *Prunus americana*

(3) Altre specie : p. es.

date plum (Asia) = *Diospyros lotus*

Kaffir plum (Africa) = *Harpephyllum caffrum*

marmalade plum (Am. Centr.) = *Manilkara zapote*

plum fruited yew -> yew 2

plum juniper -> JUNIPER

Port Orford cedar -> Lawson false cypress -> CYPRESS.

POMADERRIS (Australia) = *Pomaderris* -> Dogwood 2

Hazel pomaderris (Giapp.) = *Pomaderris aspera*

POPLAR

(1) = *Populus* p.p. (pioppo) -> ASPEN, COTTONWOOD

balsam poplar (N. Am.) = *Populus balsamifera*

black poplar (Eur. Asia) = *Populus nigra* (pioppo nero)

California poplar (N. Am. W) = *Populus trichocarpa*

chinese necklace poplar (Cina) = *Populus lasiocarpa*

downy black poplar (Eur. Asia) = *Populus nigra* var. *betulifolia*

eastern poplar (N. Am. E) = *Populus deltoides* (pioppo americano)

grey poplar (Eur.) = *Populus x canescens*

hybrid black poplar (coltiv.) = *Populus x euramericana* = *Populus x canadensis*
(pioppo ibrido) Nota: Il primo nome latino è adottato dalla Commissione Internazionale del Pioppo in quanto meno equivoco; il secondo è conforme al Codice della Nomenclatura Botanica.

Lombardy poplar (coltiv.) = *Populus nigra* 'Italica' (pioppo cipressino)

railway poplar (coltiv.) = *Populus x canadensis* 'Regenerata'

swamp poplar (USA E) = *Populus heterophylla*

western balsam poplar (N. Am. W) = *Populus trichocarpa*

white poplar (Eur. Asia) = *Populus alba*
(pioppo bianco = gattice)

(2) = *Liriodendron* (N. America).

yellow poplar (USA E) = *Liriodendron tulipifera*

PRICKLY PEAR = *Opuntia* p. p.

prickly pear (USA SW) = *Opuntia leptocaulis*

semaphore prickly pear (Giamaica) = *Opuntia spinosissima*

PRIVET

(1) = *Ligustrum* (ligustro)

Amur privet (Cina) = *Ligustrum amurense*

California privet (Giapp. naturalizz. in USA) = *Ligustrum ovalifolium*

chinese privet (Cina, Corea) = *Ligustrum lucidum*

common privet (Eur. Asia SW, Africa NW) = *Ligustrum vulgare* (ligustro)

glossy privet (Cina) = *Ligustrum lucidum*

japanese privet (Giapp.) = *Ligustrum japonicum*

tree privet -> glossy privet

(2) Specie di altri generi

barren privet (Mediterr.) = *Rhamnus alaternus* (alaterno)

New Mexico privet (USA S) = *Forestiera neomexicana*

wax privet (Am. centr. e merid.) = *Peperomia glabella*

Possumhaw (N. Am. E) = *Ilex decidua* -> yew

Quince (Asia) = *Cydonia oblonga*

Ramsons -> wood garlic

Raspberry (circumboreale) = *Rubus idaeus* (lampone)

Rauli = *Nothofagus procera*

REDBUD = *Cercis* -> Judas tree

chinese redbud (Cina) = *Cercis chinensis*

eastern redbud (USA., Mex.) = *Cercis canadensis*

Redcedar (USA E) = *Juniperus virginiana* -> cedar

Redgum (USA E) = *Liquidambar styraciflua*

REDWOOD

(1) (USA W) = *Sequoia sempervirens*

(2) (Cina) = dawn redwood = *Metasequoia glyptostroboides*

Rhododendron = *Rhododendron*

(Rododendro) -> Rose 2

ROCK ROSE = *Cistus* (brentine)

(1) Senza specificazioni (Mediterr.) = *Cistus incanus* (cisto canuto)

(2) = *Cistus* spp.

gum rock rose (Mediterr.) = *Cistus ladanifer*

Montpellier rock rose (Mediterr.) = *Cistus monspeliensis* (ciusto marino)

sage leaved rock rose (Mediterr.) = *Cistus salvifolius* (cisto femmina)

ROSE

(1) = *Rosa* (rosa)

alpine rose (Eur.) = *Rosa pendulina* (rosa alpina)

dog rose (Eur., Asia SW, Africa NW) = *Rosa canina* (rosa selvatica comune)

evergreen rose (Mediterr.) = *Rosa sempervirens* (rosa di S. Giovanni)

field rose (Eur.) = *Rosa arvensis* (rosa cavallina)

may rose (Eur., Asia W) = *Rosa majalis*

musk rose 1 (Himalaya) = *Rosa moschata* (rosa moscata)

musk rose 2 -> field rose

(2) Specie di altri generi

Alp rose (Eur.) = *Rhododendron ferrugineum* (rododendro delle Alpi)

China rose (Cina, coltiv.) = *Hibiscus rosa-sinensis*

Christmas rose (Eur.) = *Helleborus niger* (rosa di Natale)

Guelder rose (Eur., Asia SW) = *Viburnum opulus* (palla di neve)

hairy alpen rose (Eur.) = *Rhododendron hirsutum* (rododendro peloso)

rock rose -> ROCK ROSE

Rosebay (Mediterr.) = *Nerium oleander* (oleandro)

Rosemary (Mediterr.) = *Rosmarinus officinalis* (rosmarino)

ROWAN

(1) Senza specificazioni (Eur., Caucaso) = *Sorbus aucuparia* (sorbo degli uccellatori)

(2) = *Sorbus* spp.

Kashmir rowan (Himalaya) = *Sorbus cashmiriana*

pygmy rowan (Cina) = *Sorbus reducta*

scarlet rowan (Giapp.) = *Sorbus commixta*

Sage, wood -> speedwell

Saint John's bread (Mediterr.) = *Ceratonia siliqua* (carrubo) -> LOCUST

SALLOW

(1) Senza specificazioni = (Eur.) *Salix caprea* (salicone) -> SALIX

(2) Alcune altre specie di *Salix* p.es.: swiss sallow (Alpi) = *Salix helvetica* (salice di Svizzera)

Sarsaparilla (USA) = *Aralia* spp.

Sassafras (USA E) = *Sassafras albidum*

Savin (Eur., Asia SW, Africa NW) = *Juniperus sabina* (sabina)

Sedge = *Carex*

Sensitive plant (Am. trop.) = *Mimosa sensitiva* ? -> *Acacia dealbata*

SERVICE BERRY = *Amelanchier* p.p. -> Service tree

Allegheny service berry (USA E) =

Amelanchier laevis

canadian service berry (N. Am. E) =

Amelanchier canadensis

downy service berry (USA E) = *Amelanchier arborea*

Saskatoon service berry (USA E) =

Amelanchier alnifolia

Utah service berry (USA) = *Amelanchier utahensis*

western service berry (N. Am. W) =

Amelanchier florida

SERVICE TREE

(1) (Eur., Asia SW) = *Sorbus domestica* (sorbo)

(2) (Eur. Asia SW, Africa NW) = *Amelanchier ovalis* (pero corvino)

(3) = *Sorbus* p.p.

Fontainebleau service tree (Eur. W) =

Sorbus latifolia

wild service tree (Eur., Asia SW, Africa NW) =

Sorbus torminalis (ciavardello)

Sheep-laurel (N. Am. E) = *Kalmia angustifolia*

Silk tree -> ACACIA, persian

Siris, pink -> silk tree

Sloe -> blackthorn

SMOKETREE = *Cotinus* (scotano)

(European) smoke tree (Eur. Asia) = *Cotinus coggygria* (scotano)

american smoke tree (USA E) = *Cotinus obovata*

Snap and rattle (Australia) = *Eucalyptus gracilis*

Snowberry (Cina) = *Sorbus discolor*

Snowy mespilus (USA E) = *Amelanchier laevis*

South african stinkwood (Africa S) = *Nectandra bullata*

Sorrel, common wood = *Oxalis acetosella* (acetosella)

Sourwood (USA E) = *Oxydendrum arboreum*

Speedwell, common = *Teucrium scorodonia* (camedrio scorodonia)

Spicebush (USA E) = *Lindera benzoin*

SPINDLE = *Euonymus*

broad leaved spindle (Eur, Asia SW, Africa NW) = *Euonymus latifolius*

common spindle (EUR. Caucaso) = *Euonymus europaeus* (berretta del prete)

winged spindle (Cina) = *Euonymus alatus*

SPRUCE = *Picea*

black spruce (N. Am. N) = *Picea mariana*

blue spruce (N. Am. W) = *Picea pungens*

Brewer weeping spruce (N. Am. W) = *Picea breweriana*

caucasian spruce -> oriental spruce

Colorado spruce -> blue spruce

dragon spruce (Cina) = *Picea asperata*

east himalayan spruce (Himalaya) -> Sikkim spruce

Engelmann spruce (N. Am. W) = *Picea engelmannii*

Hondo spruce (Giapp.) = *Picea jezoensis* var. *hondoensis*

himalayan spruce (Himalaya) = *Picea smithiana*

morinda spruce -> himalayan spruce

Norway spruce (Eur.) = *Picea abies* subsp. *abies* (abete rosso)

oriental spruce (Caucaso) = *Picea orientalis*

red spruce (Cina) = *Picea rubens* = *Picea rubra*

Sargent's spruce (N. Am. E) = *Picea brachytyla*

serbian spruce (Balcani) = *Picea omorika*

siberian spruce (Russia europea, Siberia) = *Picea abies* subsp. *obovata*

Sikkim spruce (Himalaya) = *Picea spinulosa*

Sitka spruce (N. Am. W) = *Picea sitchensis* (picea di Sitka)

west himalayan spruce (Himalaya) = *Picea smithiana*

white spruce (N. Am. N) = *Picea glauca*

Yezo spruce -> Hondo spruce

SPURGE = *Euphorbia*

caper spurge (Eur., Asia, Africa) = *Euphorbia lathrys*

large mediterranean spurge (Eur., Caucaso) = *Euphorbia characias*

woody spurge (Mediterr.) = *Euphorbia dendroides*

Spurge laurel (Eur., Africa NW) = *Daphne laureola* (erba laurina)

Stinking bean trefoil (Mediterr.) = *Anagyris foetida* (anagiride)

Stinkwood -> south african stinkwood

STRAWBERRY = *Fragaria* (fragola)

strawberry (Eur., Asia, Africa N., colt.) = *Fragaria vesca* (fragola coltivata)

wild strawberry = *Fragaria vesca* (fragola di bosco)

STRAWBERRY TREE (Mediterr.) = *Arbutus*
(corbezzolo = albatro) Per le specie del N.
America -> Madrone.

Cyprus strawberry tree (Mediterr. E) = *Arbutus andrachne*

eastern strawberry tree -> Cyprus strawberry tree

hybrid strawberry tree (Grecia) = *Arbutus andrachnoides*

strawberry tree (senza specificazioni) = *Arbutus unedo*

STRINGYBARK (Australia) = *Eucalyptus* p.p.
Eucalipti a scorza fibrosa.

blue leaved stringybark = *Eucalyptus agglomerata*

brown stringybark = *Eucalyptus, baxteri*

Darwin stringybark = *Eucalyptus tetradonta*

messmate stringybark = *Eucalyptus obliqua*

red stringybark = *Eucalyptus macrorhynca*

silvertop stringybark = *Eucalyptus laevopinea*

thinleaved stringybark = *Eucalyptus eugenioides*

white stringybark = *Eucalyptus globoidea*

yellow stringybark = *Eucalyptus muelleriana*

Youman stringybark = *Eucalyptus youmanii*

Sudan gum arabic tree (Africa E, Arabia) =
Acacia senegal

Sugarberry (USA, Mex.) = *Celtis laevigata*
Sumach -> smoke tree

SYCAMORE

(1) (Eur. Caucaso) = *Acer pseudoplatanus*
(acero di monte) -> MAPLE

(2) = *Platanus* (platano) -> planetree

american sycamore (N. Am. E) = *Platanus occidentalis*

Arizona sycamore (USA S.) = *Platanus wrightii*

California sycamore (N. Am. W) = *Platanus racemosa*

(3) (Australia) = *Eucalyptus* p.p.

swamp mallee sycamore = *Eucalyptus spathulata*

Sweetgum (USA e Am. Centr.) = *Liquidambar styraciflua*

Sweetthorn (Afr. S, coltiv.) = *Acacia karroo*

Tacamahaca (N. Am. E) = *Populus balsamifera*

Tamarack (N. Am. N) = *Larix laricina*

TAMARISK

(1) Senza specificazioni: french tamarisk
(Mediterr.) = *Tamarix gallica* (tamerice comune)

(2) = *Tamarix* + *Myricaria*

chinese tamarisk (Cina) = *Tamarix chinensis*

erica tamarisk (Eur. E, Asia W) = *Tamarix tetrandra*

false tamarisk (Eur. Asia SW) = *Myricaria germanica* (tamerice alpina)

french tamarisk -> Tamarisk 1

Tanner's sumach = *Rhus coriaria*
(sommacco)

Tanoak (USA W) = *Lithocarpus densiflorus*

Tasmanian cedar (Tasmania) = *Athrotaxis* spp.

Terebinth (Mediterr.) = *Pistacia terebinthus*
(terebinto)

THORN

(1) = *Crataegus* p.p. -> HAWTHORN

Bricknell thorn (N. Am. E) = *Crataegus chrysocarpa*

cock spur thorn (N. Am. E) = *Crataegus crus-galli*

hungarian thorn (Eur.) = *Crataegus nigra*

oriental thorn (non orientale: Eur. W., Africa NW.) = *Crataegus laciniata*

pear thorn (USA E) = *Crataegus calpodendron*

tansy leaved thorn (N. Afr., Eur. E) =
Crataegus tanacetifolia

(2) Altre specie.

thorn apple (Am. tropicale) = *Datura stramonium*

THYME = *Thymus*

common thyme = *Thymus communis*

wild thyme = *Thymus serpyllum*

TINGLE (Australia) = *Eucalyptus* p.p.

Rate tingle = *Eucalyptus brevistylis*

red tingle = *Eucalyptus jacksonii*

yellow tingle = *Eucalyptus guilfoylei* = *E. gomphocephala*

TORREYA -> Nutmeg Yew

japanese torreya (Giapp.) = *Torreya nucifera*

stinking cedar leaved torreya (USA) = *Torreya taxifolia*

Tree of heaven (Cina) = *Ailantus altissima*
(ailanto)

Tulip tree (USA E) = *Liriodendron tulipifera*

TUPELO = *Nyssa*

black tupelo (USA E) = *Nyssa sylvatica*

ogeechee tupelo (USA) = *Nyssa ogece*

swamp tupelo (USA E) = *Nyssa sylvatica* var.
biflora

water tupelo (USA E) = *Nyssa aquatica*

Viburnum = *Viburnum*

Violet, early dog = *Viola reichenbachiana*
(viola silvestre)

WALNUT

(1) = *Juglans* (noce) -> Bitternut

Arizona walnut = *Juglans major*

black walnut (N. Am. E) *Juglans nigra* (noce
nero)

butternut (N. Am. E) = *Juglans cinerea*

California walnut (Calif.) = *Juglans hindsii*

eastern black walnut -> black walnut

english walnut -> persian walnut

little walnut (USA e Mex.) = *Juglans*

microcarpa

persian walnut (coltiv.) = *Juglans regia* (noce
comune)

southern California walnut = *Juglans californica*

(2) = *Endiandra*

bean walnut -> oriental walnut

oriental walnut = *Endiandra palmersonii*

Wandoo (Australia) = *Eucalyptus wandoo*

Waterlocust -> locust, water

WATTLE = *Acacia* p.p.. Soprattutto specie
australiane -> ACACIA

black wattle (Australia) = *Acacia mearnsii*

blue leaf wattle (Australia) = *Acacia saligna*

bullhorn wattle (Messico, Am. centr.) = *Acacia cornigera*

cachou wattle (Asia SE) = *Acacia catechu*

Cootamundra wattle (Australia) = *Acacia baileyana*

Drummond wattle (Austr.) = *Acacia*

drummondii

early black wattle -> green wattle

golden wattle 1 (Australia) = *Acacia longifolia*

golden wattle 2 (Australia) = *Acacia*

pycnantha

green wattle (Australia) = *Acacia decurrens*

knife leaf wattle (Australia) = *Acacia*

cultriformis

juniper wattle (Australia) = *Acacia ulicifolia*

Queensland silver wattle (Australia) = *Acacia podalyrifolia*

scented wattle (USA, Mex. Am. Centr.) =

Acacia farnesiana

silver wattle (Australia) = *Acacia dealbata*

sweet scented wattle (Australia) = *Acacia suaveolens*

water wattle (Australia) = *Acacia retinoides*

Wavy hair grass = *Avenella flexuosa*

(avenella)

Wayfaring tree (Eur., Africa NW, Asia W) =

Viburnum lantana (lantana)

weed, bishop's = Bishop's weed

WITCH HAZEL = *Hamamelis*

common witch (N. Am. E) = *Hamamelis*

virginiana

Whitebeam (Eur., Asia SW) = *Sorbus aria*

(farinaccio)

WHITE CEDAR

(1) Il genere *Chamaecyparis* -> Cypress

(2) Senza specificazioni: (USA E) =

Chamaecyparis thyoides

whitewood -> tulip tree

Whortle berry = *Vaccinium uliginosum*

Wild grape = *Vitis* spp.

WILLOW

(1) Senza specificazioni = *Salix alba* (salice bianco)

(2) Le varie specie del genere *Salix* (salice)

salvo alcune che prendono il nome di ->

SALLOW, OSIER

almond leaved willow (Eur., Asia) = *Salix*

triandra (salice da ceste)

balsam willow (N. Am. E) = *Salix pyrifolia*

bay willow (Eur., Asia N) = *Salix pentandra*

(salice odoroso)

Bebb willow = *Salix bebbiana*

black willow (N. Am. E) = *Salix nigra*

blue stem willow (USA centr.) = *Salix irrorata*

blue willow (Eur., Asia) = *Salix caesia* (salice

verdeazzurro)

caspian willow (Asia W e N) = *Salix acutifolia*

coyote willow (N. Am.) = *Salix exigua*

crack willow (Eur., Asia, coltiv.) = *Salix fragilis*
(salice fragile)

creeping willow (Eur., Siberia) = *Salix repens*

(salice strisciante)

dark leaved willow (Eur., Siberia) = *Salix*

myrsinifolia

dwarf willow (Eur. N, Canada, Siberia) = *Salix*

herbacea (salice erbaceo)

eared willow (Eur. Caucaso) = *Salix aurita*

furry willow (N. Am. E) = *Salix cordata*

goat willow (Eur., Asia) = *Salix caprea*

(salicone)

grey willow (Eur., Asia) = *Salix cinerea* (salice

cenerino)

halberd willow ((Eur., Siberia) = *Salix hastata*

(salice astato)

hoary willow 1 (Europa) = *Salix elaeagnos*

(salice ripaiolo)

hoary willow 2 (N. Am.) = *Salix candida*

japanese pussy willow (Cina) = *Salix*

gracilistyla

Lapland laurel willow (Eur., Sib.) = *Salix*

lapponum

laurel willow -> bay willow

meadow willow (N. Am. E) = *Salix petiolaris*

net leaved willow (Eur. Siberia) = *Salix*

reticulata (salice reticolato)

Pacific (red) willow (N. Am. W) = *Salix*

lasiandra

peach leaf willow (N. Am. N) = *Salix*

amygdaloides

Peking willow (Cina) = *Salix matsudana*

purple willow (Eur., Asia, coltiv.) = *Salix*

purpurea (salice rosso)

pussy willow 1 (N. Am. E) = *Salix discolor*

pussy willow 2 (Eur.) -> goat willow

sage willow -> hoary willow 2

silvery willow -> hoary willow 2

tea leaf willow (Eur.) = *Salix phylicifolia*

violet willow (Eur.) = *Salix daphnoides* (salice barbuto = salice nero)
weeping willow (Cina) = *Salix babylonica* (salice piangente)
white willow (Eur., Asia, Africa NW) = *Salix alba* (salice bianco)
whortle willow (Eur., Asia N) = *Salix myrsinites* (salice a foglie di mirto)

(2) Altre specie. p. es.

desert willow (Australia) = *Pittosporum phillyreoides*

virginian willow (USA E) = *Itaea virginica*

Windflower anemone = *Anemone nemorosa*

(anemone bianca)

Woodbine = *Lonicera peryclimenum*

(caprifoglio atlantico)

Wood common sorrel = *Oxalis acetosella*

(acetosella)

Wood garlic = *Allium ursinum* (aglio orsino)

WOODRUSH = *Luzula* (erba lucciola = luzula)

snowy woodrush = *Luzula nivea*

great woodrush = *Luzula sylvatica*

oak forest woodrush = *Luzula nemoralis*

WOODRUF = *Galium*

Sweet woodruff = *Galium odoratum* (caglio

odoroso)

Woundwort = *Senecio ovatus* = *S. fuchsii*

(senecione)

YEW

(1) = *Taxus* (tassi)

canadian yew (N. Am. E) = *Taxus canadensis*

common yew (Eur. Caucaso, Afr. NW) =

Taxus baccata (tasso)

english yew -> common yew

japanese yew (Asia NE) = *Taxus cuspidata*

Pacific yew (N. Am. W) = *Taxus brevifolia*

(2) Altre

chilean yew (S. Am., Australia) = *Prumnopitys andina*

plum fruited yew -> chilean yew

ZELKOVA (per *Zelkova carpinifolia* -> Elm)

chinese zelkova (Cina) = *Zelkova sinica*

japanese zelkova (Giapp.) = *Zelkova serrata*

saw leaf zelkova -> japanese zelkova

PARTE II – Specie forestali: in latino-inglese-italiano

ABIES = FIR (abete)

Abies alba = european silver fir = common silver fir (abete bianco)

Abies amabilis = Pacific silver fir = cascades fir = red silver fir

Abies balsamea = balsam fir

Abies borisii-regis = bulgarian fir

Abies bornmuelleriana = Bornmueller fir

Abies bracteata = bristlecone fir = Santa Lucia fir

Abies cephalonica = greek fir

Abies cilicica = cilician fir

Abies concolor = Colorado fir = white fir

Abies concolor var. *lowiana* = Low fir = California white fir

Abies firma = Momi fir = japanese fir

Abies fraseri = Fraser fir = balsam Fraser fir

Abies grandis = grand fir = giant fir

Abies homolepis = Nikko fir

Abies koreana = korean fir

Abies lasiocarpa = alpine fir = subalpine fir

Abies magnifica = red fir = California red fir

Abies nebrodensis = sicilian fir (abete dei Nebrodi)

Abies nordmanniana = caucasian fir

Abies numidica = algerian fir

Abies pindrow = west himalayan fir

Abies pinsapo = spanish fir

Abies procera = noble fir

Abies sachalinensis = Sakhalin fir

Abies sibirica = siberian fir

Abies veitchii = Veitch fir

ACACIA (acacia). In lingua inglese si usano due nomi: WATTLE per le specie australiane ed americane e ACACIA per le specie africane ed asiatiche -> **ROBINIA**

Acacia alata = winged wattle

Acacia baileyana = Bailey acacia = Cootamundra wattle

Acacia catechu = cachou acacia

Acacia cornigera = bull horn acacia

Acacia cultriformis = knife leaf wattle

Acacia cyanophylla = Acacia saligna

Acacia dealbata = silver wattle = mimosa

Acacia decurrens = green wattle = black wattle

Acacia drummondii = Drummond wattle

Acacia farnesiana = scented wattle

Acacia karroo = sweet thorn

Acacia mearnsii = black wattle

Acacia melanoxylon = blackwood acacia = blackwood

Acacia nilotica = babul

Acacia pycnantha = golden wattle

Acacia saligna = blue leaf wattle

Acacia senegal = gum arabic tree = Sudan gum arabic

Acacia suaveolens = sweet scented wattle

ACER = MAPLE

Acer barbatum = southern sugar maple

Acer campestre = field maple = edge maple (acero campestre = testucchio)

Acer capillipes = red snake bark maple

Acer cappadocicum subsp. *cappadocicum* = cappadocian maple = caucasian maple

Acer cappadocicum subsp. *lobelii* = Lobel maple (acero di Lobel)

Acer carpiniifolium = hornbeam maple

Acer circinatum = vine maple

Acer cissifolium = vine leaved maple

Acer crataegifolium = hawthorn leaved maple

Acer davidii = Père David maple

Acer distylum = lime leaved maple

Acer forrestii = Forrest maple

Acer ginnala = Amur maple

Acer glabrum = dwarf maple = rock maple

Acer grandidentata = bigtooth maple
Acer griseum = paperback maple
Acer heldreichii = Heldreich maple
Acer hyrcanum = Balkan maple
Acer japonicum = downy japanese maple = full moon maple = japanese maple 1
Acer leucoderme = chalk maple
Acer macrophyllum = bigleaf maple = Oregon maple
Acer maximowiczianum = Nikko maple
Acer monspessulanum = Montpelier maple (acero trilobo)
Acer negundo = ash leaved maple = boxelder
Acer nigrum = black maple
Acer opalus = italian maple (acero opalo)
Acer palmatum = japanese maple 2
Acer pennsylvanicum = striped maple = moose bark maple = moose wood maple
Acer platanoides = Norway maple (acero riccio)
Acer pseudoplatanus = sycamore maple (acero di monte = acero montano)
Acer rubrum = red maple = scarlet maple
Acer saccharinum = silver maple
Acer saccharum = sugar maple
Acer sempervirens = cretan maple
Acer spicatum = mountain maple
Acer tataricum = tartar maple
Acer triflorum = tree flowered maple
Adenostyles alliariae = Adenostyles (adenostile grigia)
Aegopodium podagraria = bishop's weed = ground alder (podagraria)
AESCULUS (ippocastano = castagno d'India). In inglese è HORSE CHESTNUT ed in americano si chiama BUCKEYE.
Aesculus californica = California buckeye
Aesculus x carnea = red horse chestnut

Aesculus glabra = Ohio buckeye = fetid buckeye
Aesculus hippocastanum = common horse chestnut (ippocastano = castagno d'India)
Aesculus indica = indian horse chestnut
Aesculus octandra = yellow buckeye
Aesculus pavia = red buckeye
Aesculus turbinata = japanese horse chestnut
Agonis flexuosa = western australian peppermint
Agrimonia eupatoria = agrimony = cocklebur (agrimonia)
Ailanthus altissima = tree of heaven (ailanto)
Ajuga reptans = bugle (erba di S. Lorenzo)
Albizzia julibrissin = persian acacia = silk tree (albizzia)
Allium ursinum = wild garlic = ramsons (aglio orsino)
ALNUS = ALDER
Alnus cordata = italian alder (ontano napoletano)
Alnus glutinosa = common european alder (ontano nero)
Alnus incana = grey alder (ontano bianco)
Alnus rhombifolia = Sierra alder = white alder
Alnus rubra = red alder = Oregon alder
Alnus rugosa = speckled alder
Alnus subcordata = caucasian alder
Alnus viridis = green alder (ontano verde)
AMELANCHIER In maggioranza = SERVICE BERRY; per alcune specie = SERVICE TREE
Amelanchier alnifolia = Saskatoon service berry
Amelanchier arborea = downy service berry
Amelanchier canadensis = canadian service berry
Amelanchier florida = western service berry

Amelanchier laevis = Allegheny service berry = snowy mespilus

Amelanchier ovalis = service tree (pero corvino)

Amelanchier utahensis = Utah service berry

Anagyris phoetida = stinking bean trefoil (anagiride)

Anemone nemorosa = wood anemone = windflower anemone (anemone bianca)

Anthoxanthum odoratum = scented vernal grass (paleo odoroso)

Aralia spp. = sarsaparilla

Araucaria araucana = monkey puzzle

ARBUTUS In inglese = STRAWBERRY TREE; in americano = madrone

Arbutus andrachne = eastern strawberry tree = Cyprus strawberry tree

Arbutus andrachnoides = hybrid strawberry tree

Arbutus menziesii = madrone (Nord America)

Arbutus unedo = strawberry tree (corbezzolo = albatro)

Aruncus dioicus = goat's beard (barba di capra)

Asimina triloba = papaw

Asphodelus albus = asphodel (asfodelo = porraccio)

Asplenium scolopendrium = *Phyllitis scolopendria* = Hart's tongue (scolopendrio)

Athrotaxis = tasmanian cedar

Athrotaxis latifolia = smooth tasmanian cedar

Athyrium filix-femina = lady fern = southern lady fern (felce femmina)

Aucuba japonica = aucuba = spotted laurel

Austrocedrus chilensis = chilean incense cedar

Avenella flexuosa -> *Deschampsia flexuosa*

BERBERIS = BARBERRY

Berberis aetnensis = Aetna barberry (crespino dell'Etna)

Berberis buxifolia = Magellan barberry

Berberis canadensis = Allegheny barberry

Berberis julianae = wintergreen barberry

Berberis thunbergii = purple leaf barberry

Berberis verruculosa = warty barberry

Berberis vulgaris = common barberry (crespino)

BETULA = BIRCH

Betula alleghaniensis = yellow birch

Betula davurica = asian black birch

Betula ermanii = Erman birch = russian rock birch

Betula lenta = sweet birch = black birch = cherry birch

Betula maximowicziana = monarch birch

Betula nigra = river birch = red birch

Betula occidentalis = water birch

Betula papyrifera = paper birch = canoe birch

Betula pendula = european white birch = silver birch (betulla)

Betula populifolia = grey birch = white birch (N. Am.) 2

Betula pubescens = downy birch = white birch (Eur.) 1 (betulla pubescente)

Betula pumila = american dwarf birch

Blechnum spicant = deer fern (lonchite minore)

Brachypodium sylvaticum = false brome (paleo silvestre)

Broussonetia papyrifera = paper mulberry

BUXUS

Buxus balearica = balearic box

Buxus sempervirens = common box (bosso = bossolo)

Buxus microphylla var. *japonica* = japanese box

Calluna vulgaris -> HEATHER 1

Carex spp. = sedge

Cardamine bulbifera = coral root (dentaria bulbifera)

Cardamine enneaphyllos = drooping bittercress (dentaria a nove foglie)

CARPINUS = HORNBEAM

Carpinus betulus = common (european) hornbeam (carpino bianco)

Carpinus caroliniana = american hornbeam = blue birch = ironwood

Carpinus japonica = japanese hornbeam

Carpobrotus acinaciformis = ottentot fig (fico degli ottentotti)

CARYA = HICKORY

Carya aquatica = water bitternut hickory

Carya carolinae-septentrionalis = Carolina hickory

Carya cordiformis = bitternut hickory

Carya glabra = pignut

Carya illinoensis = pecan

Carya laciniosa = shellbark hickory = bottom shellbark hickory = king nut

Carya ovata = red hickory = shagbark hickory

Carya pallida = sand hickory

Carya texana = black hickory

Carya tomentosa = big bud hickory = mockernut = swamp hickory = white heart hickory

CASTANEA = CHESTNUT

Castanea crenata = japanese chestnut (castagno giapponese)

Castanea dentata = american chestnut

Castanea mollissima = chinese chestnut (castagno cinese)

Castanea pumila = Allegheny chinkapin

Castanea sativa = sweet chestnut = spanish chestnut = marone (castagno)

Castanopsis spp. = chinkapin

CATALPA = CATALPA

Catalpa bignonioides = southern catalpa

Catalpa ovata = yellow catalpa

Catalpa speciosa = western catalpa = northern catalpa

CEDRUS = CEDAR

Cedrus atlantica = Atlas cedar (cedro dell'Atlante)

Cedrus brevifolia = Cyprus cedar

Cedrus deodara = Himalaya cedar = deodar (cedro deodara)

Cedrus libani = cedar of Lebanon (cedro del Libano)

CELTIS = HACKBERRY = NETTLE TREE

Celtis australis = european hackberry = southern nettle tree (bagolaro)

Celtis laevigata = Mississippi hackberry = sugarberry

Celtis occidentalis = hackberry = sugarberry = nettle tree

Cephalanthera damasonium = white helleborine (elleborina)

Ceratonia siliqua = carob = locust tree = St. John's bread (carruba)

CERCIS = REDBUD p.p., JUDA'S TREE

Cercis canadensis = eastern redbud

Cercis chinensis = chinese redbud

Cercis siliquastrum = Juda's tree (albero di Giuda)

CHAMAECYPARIS = FALSE CYPRESS p.p., CYPRESS p.p., CEDAR p.p.

Chamaecyparis lawsoniana = Lawson false cypress = Lawson cypress = Port Orford cedar (cipresso di Lawson)

Chamaecyparis nootkatensis = Nootka cypress = Alaska cedar

Chamaecyparis obtusa = Hinoki cypress

Chamaecyparis thyoides = white cypress = atlantic white cedar = white cedar

Chamaerops humilis = dwarf fan palm (palma nana)

CITRUS ? -> **CEDRUS** = LIME 2 (-> **TILIA**)

Citrus aurantifolia = Swingle lime

Citrus bergamia = bergamot (bergamotto)

Citrus lemon = lemon (limone)

Citrus reticulatus = mandarin (mandarino)

Citrus sinensis = sweet orange (arancio)

CISTUS = ROCK ROSE

Cistus incanus = rock rose (rosola)

Cistus ladanifer = gum rock rose

Cistus monspeliensis = Montpellier rock rose (cisto marino)

Cistus salvifolius = sage leaved rock rose (brèntine)

Clematis vitalba = old man's beard = traveller's joy (vitalba)

Colutea arborescens = bladder senna (vescicaria)

Convallaria majalis = lily of the valley (mughetto)

CORNUS = DOGWOOD p.p., CORNELIAN p.p.

Cornus alternifolia = alternate leaf dogwood

Cornus amomum = silky dogwood

Cornus crenata = japanese cornelian

Cornus drummondii = roughleaf dogwood

Cornus florida = flowering dogwood

Cornus mas = cornelian cherry (corniolo)

Cornus nuttalli = Nuttall dogwood = Pacific dogwood

Cornus occidentalis = western dogwood

Cornus paniculata -> *Cornus racemosa*

Cornus racemosa = paniced dogwood = grey dogwood

Cornus rugosa = round leaf dogwood

Cornus sanguinea = common dogwood = dogberry (sanguinella)

Cornus stolonifera = red-osier dogwood

Corydalis cava = bulbous corydalis (colombina cava)

CORYLUS = HAZEL

Corylus americana = american hazel

Corylus avellana = hazel = cob (nocciòlo = avellano)

Corylus chinensis = chinese hazel

Corylus colurna = turkish hazel

Corylus cornuta = beaked hazel

Corylus maxima = filbert = Lambert hazel

Corylus sieboldiana = japanese hazel

COTINUS = SMOKE TREE

Cotinus coggygria = smoke tree = soumach (scòtano) ? -> *Rhus coriaria*

Cotinus obovatus = american smoke tree

COTONEASTER = COTONEASTER

Cotoneaster adpressus = creeping cotoneaster

Cotoneaster apiculatus = cranberry cotoneaster

Cotoneaster dammeri = bearberry cotoneaster

Cotoneaster divaricatus = spreading cotoneaster

Cotoneaster horizontalis = herring bone cotoneaster

Cotoneaster integerrimus = common cotoneaster (cotognastro)

CRATAEGUS = HAWTHORN p.p., HAW p.p., COCKSPUR p.p.

Crataegus azarolus = azarole = mediterranean medlar (azzarolo)

Crataegus calpodendron = pear thorn

Crataegus chrysoarpa = Bricknell thorn

Crataegus crus-galli = cockspur

Crataegus douglasii = black hawthorn

Crataegus flava = yellow haw

Crataegus laciniata = oriental thorn

Crataegus laevigata = english hawthorn =
midland hawthorn = may (biancospino 1)

Crataegus mollis = downy hawthorn

Crataegus monogyna = common european
hawthorn = may (biancospino 2)

Crataegus nigra = hungarian thorn

Crataegus pedicellata = scarlet hawthorn

Crataegus prunifolia = broad leaved cockspur
= frosted thorn

Crataegus rivularis = river hawthorn

Crataegus succulenta = fleshy hawthorn

Crataegus tanacetifolia = tansyleaved thorn

Crataegus viridis = green hawthorn

Cryptocarya erythroxylon = rose maple

CUPRESSUS = CYPRESS

Cupressus arizonica = rough barked Arizona
cypress = Arizona cypress (cipresso
dell'Arizona 1)

Cupressus cashmeriana = Kashmir cypress

Cupressus funebris = mourning cypress

Cupressus glabra = smooth barked Arizona
cypress (cipresso dell'Arizona 2)

Cupressus goveniana = Gowen cypress

Cupressus lusitanica = mexican cypress

Cupressus macnabiana = Macnab cypress

Cupressus macrocarpa = Monterey cypress
(cipresso macrocarpo)

Cupressus sempervirens = italian cypress
(cipresso comune = cipresso)

Cupressus torulosa = himalayan cypress

Cydonia oblonga = quince

CYTISUS = BROOM

Cytisus multiflorus = white spanish broom

Cytisus nigricans = black broom

Cytisus scoparius = common broom (ginestra
dei carbonai)

Daboecia spp. = heather 2

Dactylis glomerata = cocksfoot (erba
mazzolina)

DAPHNE

Daphne laureola = spurge laurel (erba laurina)

Daphne mezereum = mezereon = february
daphne

Deschampsia flexuosa = wavy hair grass

Dryopteris filix mas = male fern (felce
maschio)

Elaeagnus angustifolia = oleaster (olivello di
Boemia)

Epilobium angustifolium = fire weed = rose
bay willow herb

Equisetum arvense = common horsetail
(equiseto)

ERICA = HEATH p.p., HEATHER p.p.

Erica arborea = heather tree = briar (erica
arborea)

Erica australis = spanish heath

Erica carnea = winter heather

Erica cinerea = bell heather = heather 2

Erica lusitanica = Portugal heath

Erica scoparia = besom heath (erica scoparia
= scopa)

Erica tetralix = cross leaved heath

Erica vagans = cornish heather

Epacris spp. = heather 3

EUCALYPTUS = EUCALIPT

Eucalyptus acmenoides = white mahogany

Eucalyptus agglomerata = blue leaved
stringybark

Eucalyptus alba = poplar gum

Eucalyptus albens = white box

Eucalyptus andrewsii = New England blackbutt

Eucalyptus astringens = brown mallet

Eucalyptus baxteri = brown stringybark

Eucalyptus blackey = forest red gum 1

<i>Eucalyptus brevistilis</i> = Rate tingle	<i>Eucalyptus gunnii</i> = cider gum
<i>Eucalyptus botryoides</i> = southern mahogany	<i>Eucalyptus gummifera</i> = red blackbutt
<i>Eucalyptus brassiana</i> = Cape York gum	<i>Eucalyptus henryi</i> = large leaved spotted gum
<i>Eucalyptus bridgesiana</i> = but-but	<i>Eucalyptus jacksonii</i> = red tingle
<i>Eucalyptus calophylla</i> = marri	<i>Eucalyptus kondininensis</i> = kondinin blackbutt
<i>Eucalyptus camaldulensis</i> = river red gum	<i>Eucalyptus laevopinea</i> = silvertop stringybark
<i>Eucalyptus citriodora</i> = lemon scented gum	<i>Eucalyptus macarthurii</i> = Camden woollybut
<i>Eucalyptus cladocalyx</i> = sugar gum	<i>Eucalyptus macrorhynca</i> = red stringybark
<i>Eucalyptus cloeziana</i> = gymple messmate	<i>Eucalyptus maculata</i> = spotted gum
<i>Eucalyptus crebra</i> = narrow leaved red ironbark	<i>Eucalyptus marginata</i> = jarrah
<i>Eucalyptus cypellocarpa</i> = mountain grey gum	<i>Eucalyptus mayor</i> = yellow box
<i>Eucalyptus darlympleana</i> = mountain gum	<i>Eucalyptus megacarpa</i> = bullich
<i>Eucalyptus deanei</i> = round leaved gum	<i>Eucalyptus microtaeca</i> = coolibah
<i>Eucalyptus deglupta</i> = kamarere	<i>Eucalyptus moluccana</i> = grey box
<i>Eucalyptus delegatensis</i> = alpine ash	<i>Eucalyptus muelleriana</i> = yellow stringybark
<i>Eucalyptus diversicolor</i> = karri	<i>Eucalyptus niphophila</i> = snow gum
<i>Eucalyptus drepanophylla</i> = Queensland grey ironbark	<i>Eucalyptus nitens</i> = shining gum
<i>Eucalyptus dunnii</i> = Dunn white gum	<i>Eucalyptus obliqua</i> = messmate stringybark
<i>Eucalyptus elata</i> = river peppermint	<i>Eucalyptus occidentalis</i> = flat-topped yate
<i>Eucalyptus eugenioides</i> = thin leaved stringybark	<i>Eucalyptus ovata</i> = swamp gum
<i>Eucalyptus fastigiata</i> = brown barrel	<i>Eucalyptus paniculata</i> = grey ironbark
<i>Eucalyptus ficifolia</i> = red flowering gum	<i>Eucalyptus patens</i> = western australian blackbutt
<i>Eucalyptus fraxinoides</i> = white ash	<i>Eucalyptus pauciflora</i> = snowy gum
<i>Eucalyptus globoidea</i> = white stringybark	<i>Eucalyptus pellita</i> = large-fruited red mahogany
<i>Eucalyptus globulus</i> subsp. <i>bicostata</i> = southern blue gum	<i>Eucalyptus perriniana</i> = spinning gum
<i>Eucalyptus globulus</i> subsp. <i>globulus</i> = tasmanian blue gum	<i>Eucalyptus pilularis</i> = blackbutt
<i>Eucalyptus globulus</i> subsp. <i>maidenii</i> = Maiden gum	<i>Eucalyptus platipus</i> = moort
<i>Eucalyptus globulus</i> subsp. <i>pseudoglobulus</i> = Victorian eurabbie	<i>Eucalyptus polyanthemus</i> = red box
<i>Eucalyptus gomphocephala</i> = tuart	<i>Eucalyptus propinqua</i> = grey gum 1
<i>Eucalyptus gracilis</i> = snap and rattle	<i>Eucalyptus punctata</i> = grey gum 2
<i>Eucalyptus grandis</i> = flooded gum	<i>Eucalyptus pyrocarpa</i> = pearfruited blackbutt
<i>Eucalyptus guilfoylei</i> = yellow tingle	<i>Eucalyptus quadrangulata</i> = white topped box
	<i>Eucalyptus regnans</i> = mountain ash
	<i>Eucalyptus resinifera</i> = red mahogany
	<i>Eucalyptus robusta</i> = swamp mahogany
	<i>Eucalyptus rossii</i> = scribbly gum

Eucalyptus rudis = western australian flooded gum

Eucalyptus rubida = candlebark

Eucalyptus saligna = Sidney blue gum

Eucalyptus sargentii = salt river gum

Eucalyptus seeana = narrow leaved gum

Eucalyptus sicheri = silvertop ash

Eucalyptus sideroxylon = red ironbark

Eucalyptus sieberi = silvertop ash

Eucalyptus spatulata = swamp mallee

Eucalyptus tereticornis = forest red gum

Eucalyptus tetradonta = Darwin stringybark

Eucalyptus torelliana = cadaga

Eucalyptus trachyphloia = brown blackbutt

Eucalyptus urophylla = Timor mountain gum

Eucalyptus viminalis = manna gum

Eucalyptus wandoo = wandoo

Eucalyptus youmanii = Youman stringybark

Eucryphia lucida = leatherwood

Eugenia dombey = Brazil cherry

EUONYMUS = SPINDLE

Euonymus alatus = winged spindle

Euonymus europaeus = common spindle

(berretta del prete)

Euonymus latifolius = broad leaved spindle

Eupatorium cannabinum = hemp agrimony

(eupatorio = canapa d'acqua)

EUPHORBIA = SPURGE

Euphorbia characias = large mediterranean spurge

Euphorbia dendroides = woody spurge
(euforbia arborea)

Euphorbia lathyrus = caper spurge

FAGUS = BEECH

Fagus grandifolia = american beech

Fagus orientalis = oriental beech

Fagus sylvatica = european beech = common
(european) beech (faggio europeo = faggio)

Festuca = fescue

Festuca ovina = sheep's fescue = blue fescue
(festuca dei montoni)

Ficus benamina = tropical laurel

Ficus carica = caprifig (fico)

Forestiera neomexicana = New Mexico privet

Fragaria vesca = alpen strawberry = wild
strawberry (fragola)

Frangula alnus = alder buckthorn =
buckthorn 1 (frangolo)

FRAXINUS = ASH

Fraxinus americana = white ash

Fraxinus angustifolia = narrow leaved ash
(frassino ossifillo = frassino meridionale)

Fraxinus anomala = single leaved ash

Fraxinus chinensis = chinese ash

Fraxinus excelsior = common (european) ash
(frassino maggiore)

Fraxinus latifolia = Oregon ash

Fraxinus nigra = black ash

Fraxinus ornus = flowering ash = manna ash
(orniello = frassino minore = † frassino da
manna)

Fraxinus pennsylvanica = green ash = red ash

Fraxinus profunda = pumpkin ash

Fraxinus sieboldiana = chinese flowering ash

Fraxinus velutina = velvet ash, Arizona ash

Galium odoratum = sweet woodruff =
woodruff (asperula odorosa)

GENISTA = BROOM p.p. , GORSE p.p.

Genista aetnensis = Mount Aetna broom
(ginestra dell'Etna)

Genista tinctoria = dyer's broom (ginestra dei
tintori = ginestrella)

Gevuina avellana = chilean hazel

Gleditsia triacanthos = honey locust

Gleditsia aquatica = water locust

Ginkgo biloba = maidenhair tree

Gymnocladus dioicus = Kentucky coffee tree

Hamamelis virginiana = common witch hazel

Hedera helix = common ivy (edera)

Helleborus niger = Christmas rose (elleboro nero)

Hibiscus rosa-sinensis = china rose (ibisco)

Hippophae rhamnoides = sea buckthorn (olivello spinoso)

Holcus lanatus = yorkshire fog (bambagiona)

Homogyne alpina = alpine coltsfoot

Humulus lupulus = hop = common hop (luppolo)

Hypericum perforatum = St. John's wort

ILEX = HOLLY

Ilex aquifolium = common holly = english holly (agrifoglio)

Ilex crenata = boxleaf holly

Ilex decidua = deciduous holly = possum haw

Ilex dipyrena = himalayan holly

Ilex perado = Madeira holly

Ilex pernyi = Perny holly

Impatiens parviflora = small balsam

Jasione montana = sheep's bit scabious

JUGLANS = WALNUT

Juglans californica = southern California walnut

Juglans cinerea = butternut

Juglans hindsii = California walnut

Juglans major = Arizona walnut

Juglans microcarpa = little walnut = Texas walnut

Juglans nigra = black walnut = eastern black walnut (noce nero)

Juglans regia = english walnut = persian walnut (noce)

JUNIPERUS = JUNIPER p. p., CEDAR p. p.

Juniperus deppeana = alligator juniper

Juniperus procera = african juniper

Juniperus communis = common juniper (ginepro comune)

Juniperus horizontalis = creeping juniper

Juniperus recurva = drooping juniper = himalayan juniper

Juniperus flaccida = mexican juniper

Juniperus monosperma = one seed juniper = cherrystone juniper

Juniperus oxycedrus subsp. *macrocarpa* = plum juniper (ginepro coccolone)

Juniperus oxycedrus subsp. *oxycedrus* = prickly juniper (ginepro rosso = apeggi)

Juniperus phoenicea = phoenicean juniper (ginepro fenicio = sabina marittima)

Juniperus scopulorum = Rocky Mountain juniper = Colorado juniper

Juniperus sabina = sabine juniper = savin (sabina)

Juniperus thurifera = spanish juniper

Juniperus drupacea = syrian juniper

Juniperus osteosperma = Utah juniper = western red cedar

Juniperus silicicola = southern red cedar

Juniperus virginiana = pencil cedar = eastern red cedar

Kalmia angustifolia = sheep-laurel

Kalmia polifolia = bog laurel

Krugiodendron ferreum = leadwood

LABURNUM = LABURNUM

Laburnum alpinum = scotch laburnum (maggiociondolo alpino)

Laburnum anagyroides = common laburnum = golden chain (maggiociondolo)

LARIX

Larix laricina = american larch = eastern larch = tamarack

Larix gmelinii = dahurian larch

Larix x eurolepis = dunkled larch

Larix europaea = european larch (larice)

Larix kaempferii = japanese larch

Larix lyallii = subalpine larch

Larix potaninii = tibetan larch

Larix occidentalis = western larch = western american larch

Laurus nobilis = bay = laurel 1 = noble laurel (alloro = lauro)

Leitneria floridiana = corckwood

Lilium martagon = martagon lily = martagon (giglio martagone)

LIGUSTRUM = PRIVET

Ligustrum amurense = Amur privet

Ligustrum japonicum = japanese privet

Ligustrum lucidum = chinese privet = glossy privet

Ligustrum ovalifolium = California privet

Ligustrum vulgare = common privet (ligustro)

Lindera benzoin = spicebush

Liquidambar styraciflua = sweetgum, = redgum

Liriodendron tulipifera = tulip tree

Lithocarpus densiflorus = tanoak

LONICERA (caprifoglio) = HONEYSUCKLE

Lonicera alpigena = alpine honeysuckle (caprifoglio delle Alpi)

Lonicera caprifolium = italian honeysuckle (caprifoglio = madreSelva)

Lonicera implexa = Minorca honeysuckle (caprifoglio mediterraneo)

Lonicera periclymenum = woodbine (caprifoglio atlantico)

Lonicera xylosteum = fly honeysuckle (caprifoglio peloso)

LUZULA = WOODRUSH

Luzula nivea = snowy woodrush

Luzula sylvestris = great wood woodrush

Luzula luzuloides = oak forest woodrush

Maclura pomifera = osage orange

MAGNOLIA (magnolia) = CUCUMBER TREE

Magnolia acuminata = cucumber tree

Magnolia grandifolia = southern cucumber tree

Magnolia macrophylla = bigleaf cucumber tree

Magnolia tripetala = umbrella cucumber tree

Magnolia virginiana = laurel 2

MALUS = (melo) APPLE p.p., CRAB p.p., CRABAPPLE p.p.

Malus baccata = siberian crab

Malus coronaria = sweet crabapple = garland tree

Malus dasycphylla = crabapple 2

Malus domestica = apple 1 (melo comune)

Malus florentina = hawthorn-leaved crabapple (melo fiorentino)

Malus floribunda = japanese crab

Malus fusca = Oregon crab

Malus hupehnsis = Hupeh crab

Malus ioensis = prairie crabapple

Malus spectabilis = chinese crab

Malus sylvestris = crabapple 1 (melo selvatico)

Mercurialis perennis = dog's mercury

Mespilus germanica = medlar (nespolo)

Metasequoia glyptostroboides = dawn redwood

Mimosa sensitiva = sensitive plant

Momordica charantia = balsam pear

MORUS = MULBERRY (gelso = moro)

Morus alba = white mulberry (gelso bianco)

Morus nigra = black mulberry = common mulberry (gelso nero)

Morus rubra = red mulberry

Myricaria germanica = false tamarisk (tamerice alpina)

Myrtus communis = myrtle (mirto)

Nectandra bullata = south african stinkwood

Nerium oleander = rose bay (oleandro)

NOTHOFAGUS = (SOUTHERN) BEECH

Nothofagus antarctica = antarctic beech =
nirre

Nothofagus cunninghamii = myrtle beech

Nothofagus obliqua = roble beech

NYSSA = TUPELO

Nyssa aquatica = water tupelo

Nyssa sylvatica = blackgum = black tupelo

Nyssa sylvatica var. *biflora* = swamp tupelo

Nyssa ogece = ogeechee tupelo

Olea europea = olive tree (olivo)

OPUNTIA = (fico d'India) PRICKLY PEAR

Opuntia leptocaulis = prickly pear

Opuntia spinosissima = semaphore prickly
pear

Osmunda regalis = royal fern (osmunda
regale)

OSTRYA = HOPHORNBEAM

Ostrya carpinifolia = european hophornbeam
(carpino nero)

Ostrya japonica = japanese hophornbeam

Ostrya virginiana = eastern hophornbeam =
ironwood

Oxalis acetosella = common wood sorrel
(acetosella)

Oxydendron arboreum = sourwood

Peperomia = privet p.p.

Persea americana = avocado

Phillyrea angustifolia = phillyrea tree 1
(lillatro)

Phillyrea latifolia = phillyrea tree 2 (lillatro)

Phyllitis scolopendrium -> *Aspenium*
scolopendrium

Physalis alkekengi = winter cherry
(alkekengi)

PICEA = SPRUCE

Picea abies subsp. *abies* = Norway spruce =
common spruce (abete rosso = peccio)

Picea abies subsp. *obovata* = siberian spruce

Picea asperata = dragon spruce = chinese
spruce

Picea brachytyla = Sargent spruce

Picea breweriana = Brewer weeping spruce

Picea engelmannii = Engelmann spruce

Picea engelmannii f. *glauca* = blue Engelmann
spruce

Picea glauca = white spruce = Alberta spruce

Picea jezoensis = Yezo spruce = Hondo
spruce

Picea mariana = black spruce

Picea omorika = serbian spruce

Picea orientalis = oriental spruce

Picea pungens = blue spruce = Colorado
spruce

Picea rubra = red spruce

Picea sitchensis = Sitka spruce

Picea smithiana = (west) himalayan spruce =
morinda spruce

Picea spinulosa = Sikkim spruce = east
himalayan spruce

PINUS = PINE nota: L'elenco comprende i
taxa ed i loro nomi scientifici ed inglesi come
si trovano in Richardson, 1998, pag. 5-7. E'
stata apportata qualche occasionale modifica
evidenziata dalle note.

Pinus albicaulis = white bark pine

Pinus aristata = Rocky mountain bristlecone
pine

Pinus arizonica = Arizona pine

Pinus armandii = Armand pine = chinese white
pine = Armand's pine = David's pine

Pinus attenuata = knobcone pine

Pinus ayacahuite = mexican white pine

Pinus balfouriana = foxtail pine

- Pinus banksiana* = jack pine
Pinus bhutanica = Bhutan white pine
Pinus brutia = eastern mediterranean pine = †
calabrian pine (pino bruzio = pino paroliniano)
Pinus bungeana = lacebark pine = Bunge pine
Pinus canariensis = Canary Island pine (pino
delle Canarie)
Pinus caribea = caribbean pine = Nicaragua
pine 1
Pinus cembra = swiss stone pine = arolla pine
(pino cembro = cirmolo)
Pinus cembroides = mexican pinyon = mexican
stone pine
Pinus chiapensis = Chiapas white pine
Pinus clausa = sand pine
Pinus contorta = lodgepole pine. Nota: nome
comprensivo di tutte le unità sottospecifiche.
Pinus contorta subsp. *bolanderi* = Bolander
pine
Pinus contorta subsp. *contorta* = beach pine =
shore pine
Pinus contorta subsp. *latifolia* = (Rocky
Mountain) lodgepole pine
Pinus contorta subsp. *murrayana* = Sierra
(Nevada) lodgepole pine
Pinus cooperi = Cooper pine
Pinus coulterii = Coulter pine = big cone pine
Pinus cooperi = Cooper pine
Pinus cubensis = cuban pine
Pinus culminicola = Potosi pinyon
Pinus dabeshenensis = Dabie Shan white
pine
Pinus dalatensis = Dalat white pine =
Vietnamese white pine
Pinus densata = Sikang pine = gaoshan pine
Pinus densiflora = japanese red pine = †
japanese umbrella pine
Pinus devoniana = michoacàn pine
Pinus discolor = border pinyon
Pinus donnell-smithii = Donnel Smith pine
Pinus douglasiana = Douglas pine
Pinus durangensis = Durango pine
Pinus echinata = shortleaf pine
Pinus edulis = Colorado pinyon
Pinus elliottii var. *elliottii* = slash pine
Pinus elliottii var. *densa* = (South Florida)
slash pine
Pinus engelmannii = Apache pine
Pinus fenzeliana = Fenzel pine
Pinus flexilis = limber pine = Rocky Mountain
white pine
Pinus gerardiana = chilgoza pine = Gerard's
pine
Pinus glabra = spruce pine
Pinus greggii = Gregg's pine
Pinus halepensis subsp. *brutia* -> *Pinus brutia*
Pinus halepensis subsp. *halepensis* = Aleppo
pine (pino d'Aleppo). Nota: volendo
correggere il nome geograficamente
ingannevole si potrebbe proporre: "pino
mediterraneo occidentale" in contrapposizione
a *Pinus brutia* per cui Richardson propone
eastern mediterranean pine
Pinus hartwegii = Hartweg pine
Pinus heldreichii = Heldreich whitebark pine =
bosnian pine (pino loricato). Nota: comprende
la var. *leucodermis*
Pinus herrerae = Herrera pine
Pinus hwangshanensis = Hwangshan pine
Pinus jaliscana = Jalisco pine
Pinus jeffreyi = Jeffrey pine
Pinus johannis = Zacatecas pinyon
Pinus juarezenensis = Sierra Juarez pinyon
Pinus kesiya = khasi pine = khasya pine
Pinus koraiensis = korean stone pine
Pinus krempfii = Krempf pine
Pinus lambertiana = sugar pine
Pinus lawsonii = Lawson's pine

Pinus leiophylla = smooth leaved pine =
Chihuahuan pine
Pinus leucodermis -> *Pinus heldreichii*
Pinus longaeva = Western bristlecone pine =
Great Basin bristlecone pine = intermountain
bristlecone pine
Pinus luchuensis = Luchu pine
Pinus lumholzii = Lumholtz pine
Pinus massoniana = Masson pine = Chinese
red pine
Pinus maximinoi = Maximino pine
Pinus merkusii = Merkus pine = Tenasserim
pine
Pinus michoacana = *Pinus devoniana*
Pinus montezumae = Montezuma pine =
roughbranched pine
Pinus monophylla = singleleaf pinyon
Pinus monticola = Idaho pine = mountain white
pine = western white pine
Pinus morrisonicola = Taiwan white pine
Pinus mugo = (european) dwarf mountain pine
(pino mugo = pino montano) -> *Pinus uncinata*
Pinus muricata = bishop pine
Pinus nelsonii = Nelson pinyon = Nelson pine
Pinus nigra = european black pine (pino nero)
Pinus nigra subsp. *laricio* var. *calabrica* =
calabrian pine (pino laricio di Calabria = pino
silano)
Pinus nigra subsp. *laricio* var. *corsicana* =
corsican black pine (pino laricio di Corsica)
Pinus nigra subsp. *nigra* = austrian black pine
(pino nero d'Austria)
Pinus nigra subsp. *pallasiana* var. *caramanica*
= crimean black pine
Pinus nigra subsp. *pallasiana* = turkish black
pine
Pinus nubicola = Perry's pine
Pinus occidentalis = hispaniolan pine = haitian
pine

Pinus oocarpa = egg cone pine
Pinus palustris = longleaf pine
Pinus parviflora = japanese white pine
Pinus patula = mexican weeping pine
Pinus peuce = macedonian pine
Pinus pinaster = maritime pine = cluster pine
(pino marittimo)
Pinus pinceana = weeping pinyon = Pince
pinyon
Pinus pinea = mediterranean stone pine =
italian stone pine = italian umbrella pine (pino
domestico)
Pinus ponderosa var. *ponderosa* =
ponderosa pine = western yellow pine
Pinus ponderosa var. *arizonica* = Arizona
ponderosa pine
Pinus praetermissa = Style's pine
Pinus pringlei = Pringle's pine
Pinus pseudotrobus = mexican false white pine
= false Weymouth pine
Pinus pungens = table mountain pine
Pinus pumila = dwarf stone pine
Pinus radiata = Monterey pine = radiata pine =
insignis pine (pino insigne)
Pinus remota = Texas pinyon = paper shell
pinyon
Pinus resinosa = red pine
Pinus rigida = pitch pine
Pinus roxburghii = Chir pine
Pinus sabiniana = digger pine = foothill pine
Pinus serotina = pond pine
Pinus sibirica = siberian stone pine
Pinus squamata = Qiaojia pine
Pinus strobus = eastern white pine, Weymouth
pine (pino strobo)
Pinus sylvestris = scots pine (pino silvestre)
Pinus tabuliformis = chinese red pine
Pinus taeda = loblolly pine

Pinus taiwanensis = Taiwan red pine = Formosa pine
Pinus tecunumanii = Tecun Umàn pine = Mexican small cone pine
Pinus teocote = twisted leaved pine
Pinus thunbergii = japanese black pine
Pinus torreyana = Torrey pine
Pinus tripocalis = tropical pine
Pinus uncinata = swiss mountain pine = hooked pine. Nota: Sarebbe proponibile “tree mountain pine” in contrapposizione a dwarf mountain pine -> *Pinus mugo* (pino uncinato): Swiss mountain pine è, comunque, ingannevole visto che la specie abbonda soprattutto sui Pirenei.
Pinus virginiana = Virginia pine = scrub pine
Pinus wallichiana himalayan blue pine = blue pine = himalayan white pine
Pinus wangii = Wang pine
Pinus washoensis = Washoe pine
Pinus yunnanensis = Yunnan white pine
Nota. Esistono, inoltre le seguenti categorie empiriche.
(1) Pini del subgen. *Pinus (Diploxylon)* = hard pines, red pines. (2) Pini del subgen. *Strobus (Haploxylon)* = soft pines, white pines. (3) Pini a seme grosso ed edule = stone pines, nut pines oppure, (per specie dell'America centrale o del sud degli USA) = pinyons. (4) I pini nani di alta montagna (N. America est) = foxtails pines
Pistacia lentiscus = lentisk (lentisco)
Pistacia terebinthus = terebinth (terebinto)
Pittosporum bicolor = banyalla
Pittosporum tobira = australian laurel (pittosporo)
PLATANUS = (platano) PLANE TREE. Nel N, America = SYCAMORE

Platanus x hispanica = London plane (platano ibrido)
Platanus occidentalis = american plane = american sycamore (platano americano)
Platanus orientalis = oriental plane (platano)
Platanus racemosa = California plane = California sycamore
Platanus wrightii = Arizona plane = Arizona sycamore
Poa nemoralis = forest blue grass = wood meadow grass
Pomaderris apetala (in Australia) = dogwood 2
Pomaderris aspera = hazel pomaderris
Polystichum lonchitis = northern holly fern (felce lonchite)
POPULUS Per specie della sezione *Tremula* vale il nome di ASPEN. Le specie delle sezioni *Nigra* e *Balsamifera* sono dette POPLARS salvo che nel Nordamerica dove si usa il nome di COTTONWOOD.
Populus alba = white poplar = abele (pioppo bianco = gattice)
Populus angustifolia = willow leaved poplar = narrow leaved cottonwood,
Populus balsamifera = balsam poplar = tacamahaca
Populus x canadensis (= *Populus x euramericana*) = canadian poplar = hybrid black poplar (pioppo ibrido = † pioppo canadese)
Populus x canescens = grey poplar
Populus deltoides = necklace poplar = (eastern) cottonwood (= pioppo americano = † pioppo caroliniano = carolina)
Populus grandidentata = big tooth aspen
Populus heterophylla = swamp cottonwood
Populus lasiocarpa = chinese necklace poplar
Populus nigra = black poplar (pioppo nero)

Populus nigra 'Italica' = Lombardy poplar
(pioppo cipressino)
Populus nigra var. *betulifolia* = downy black poplar
Populus tremula = (european) aspen (Pioppo tremulo = tremulo)
Populus tremuloides = american aspen = quaking aspen
Populus trichocarpa = black cottonwood = western balsam poplar
Prenanthes purpurea = purple lettuce
Prumnopitys andina = chilean yew = plum fruited yew
PRUNUS = PLUM p.p., APRICOT p.p., CHERRY p.p.
Prunus allegheniensis = Allegheny plum
Prunus americana = american red plum = red plum
Prunus andersonii = desert peach
Prunus angustifolia = chicksaw plum
Prunus armeniaca = apricot (albicocco)
Prunus avium = sweet cherry = wild cherry = mazzard = gean (ciliegio)
Prunus brigantina = Briançon apricot (pruno del Delfinato)
Prunus caroliniana = laurel cherry 1
Prunus cerasifera = plum cherry (ciliegio-susino)
Prunus cerasus = sour cherry (amarena = marasco = ciliegio visciolo)
Prunus davidiana = chinese peach = Père David's cherry
Prunus domestica = plum = bullace (susino)
Prunus dulcis = almond (mandorlo)
Prunus emarginata = bitter cherry
Prunus fremontii = desert apricot
Prunus hortulana = hortulan plum
Prunus ilicifolia = holly leaved cherry
Prunus incana = willow cherry

Prunus laurocerasus = laurel cherry 2
Prunus lusitanica = Portugal laurel cherry
Prunus mahaleb = mahaleb cherry = St. Lucie cherry
Prunus padus = bird cherry (pado = ciliegio a grappoli)
Prunus pennsylvanica = pin cherry = red cherry
Prunus persica = peach tree (pesco)
Prunus prostrata = mountain cherry
Prunus pseudocerasus = false cherry
Prunus pumila = sand cherry
Prunus sargentii = Sargent cherry
Prunus serotina = american bird cherry = black cherry = rum cherry (ciliegio tardivo)
Prunus serrula = birch bark cherry
Prunus spinosa = blackthorn = sloe (prugnòlo)
Prunus subhirtella = autumn cherry
Prunus tomentosa = downy cherry
Prunus virginiana = choke cherry
PSEUDOTSUGA = (douglasia) DOUGLAS FIR
Pseudotsuga chinensis = chinese Douglas fir
Pseudotsuga macrocarpa = big cone Douglas fir
Pseudotsuga menziesii = Douglas fir
Pseudotsuga menziesii var. *menziesii* = green Douglas fir (douglasia verde)
Pseudotsuga menziesii var. *glauca* = blue Douglas fir
Pseudotsuga menziesii var. *caesia* = grey Douglas fir
Pteridium aquilinum = bracken (felce aquilina)
Phyrcantha coccinea = burning bush
PYRUS = PEAR
Pyrus amygdaliformis = almond leaved pear (pwero mandorlino)
Pyrus betulifolia = birch leaved pear

Pyrus communis = pear (pero comune)

Pyrus nivalis = snow pear (pero alpino)

Pyrus pyraeaster = wild pear (perastro = pero selvatico)

Pyrus pyrifolia = sand pear

Pyrus salicifolia = willow leaved pear

QUERCUS

Quercus agrifolia = (California) coast live oak = California live oak

Quercus alba = white oak

Quercus arizonica = Arizona white oak

Quercus bicolor = swamp white oak

Quercus canariensis = algerian oak = Mirbeck oak

Quercus cerris (Europa, Asia SE) = Turkey oak 1 (cerro) ? -> *Quercus laevis*

Quercus chapmannii = Chapman oak

Quercus chrysolepis = canyon live oak = maul oak

Quercus coccifera = kermes oak (quercia spinosa)

Quercus coccinea = scarlet oak 2

Quercus dentata = Daimio oak

Quercus douglasii = blue oak

Quercus dumosa = California scrub oak

Quercus durandii = Durand oak

Quercus oglethorpensis = Oglethorpe oak

Quercus ellipsoidalis = northern pin oak

Quercus emoryi = Emory oak

Quercus engelmannii = Engelmann oak

Quercus falcata = southern red oak

Quercus falcata var. *pagodaefolia* = cherrybark oak

Quercus frainetto = hungarian oak (farnetto)

Quercus gambelii = Gambel oak

Quercus garryana = Oregon white oak = Brewer oak

Quercus georgiana = Georgia oak

Quercus graciliformis = Chisos oak

Quercus grisea = grey oak

Quercus havardii = Havard oak

Quercus hinckleyi = Hinckley oak

Quercus hypoleucoides = silverleaf oak

Quercus ilex = holm oak = holly oak (leccio)

Quercus ilicifolia = bear oak

Quercus imbricaria = shingle oak

Quercus incana = bluejack oak

Quercus kelloggii = California black oak

Quercus laevis (N. America) = Turkey oak 2 ? -> *Quercus cerris*

Quercus laurifolia = laurel oak, diamondleaf oak

Quercus libani = Lebanon oak

Quercus lobata = California white = valley oak

Quercus lyrata = overcup oak

Quercus macdonaldii = Mc Donald oak

Quercus macranthera = caucasian oak

Quercus macrocarpa = bur oak = mossy cup oak

Quercus marilandica = black jack oak

Quercus michauxii = swamp chestnut oak

Quercus mohriana = Mohr oak

Quercus muelenbergii = chinkapin oak

Quercus myrsinifolia = bamboo leaved oak

Quercus myrtifolia = myrtle oak

Quercus nigra = water oak

Quercus oblongifolia = mexican blue

Quercus palustris = pin oak

Quercus petraea = sessile oak = durmast oak (rovere vera)

Quercus phellos = willow oak

Quercus pontica = pontine oak = armenian oak

Quercus prinoides = dwarf chinkapin oak

Quercus prinus = chestnut oak, basket oak

Quercus pubescens = downy oak = pubescent oak (roverella)

Quercus dunnii = Dunn oak
Quercus pungens = sand paper oak
Quercus pungens var. *vaseyana* = Vasey oak
Quercus pyrenaica = pyrenean oak
Quercus robur = english oak = pedunculate oak (farnia)
Quercus rugosa = netleaf oak
Quercus rubra = northern red oak = red oak = american red oak (quercia rossa)
Quercus shumardii var. *shumardii* = Shumard oak
Quercus shumardii var. *texana* = Texas oak
Quercus stellata = post oak
Quercus stellata var. *margaretta* = sand post oak = dwarf post oak
Quercus stellata var. *paludosa* = deltapost
Quercus suber = cork oak (sughera)
Quercus tardifolia = lateleaf oak
Quercus tomentella = island live oak
Quercus toumey = Toumey oak
Quercus trojana = macedonian oak (fragno)
Quercus turbinella = turbinella oak
Quercus turbinella var. *ajoensis* = Ajo oak
Quercus vaccinifolia = huckleberry oak
Quercus velutina = black oak
Quercus virginiana = live oak
Quercus virginiana var. *fusiformis* = Texas live oak
Quercus virginiana var. *geminata* = sand live oak
Quercus wislizenii = interior live oak

RHAMNUS = BUCKTHORN p.p. -> *Frangula*

Rhamnus alaternus = italian buckthorn = barren privet (alaterno)
Rhamnus purshiana = cascara buckthorn
Rhamnus saxatilis = stony buckthorn

Rhododendron ferrugineum = alprose (rododendro ferrugineo)

Rhododendron hirsutum = hairy alprose (rododendro irsuto)

Rhus coriaria = tanner's sumach (sommacco)

Robinia pseudacacia = black locust (robinia = cascia = gaggia = † acacia)

Robinia velutina = clammy locust

ROSA = ROSE

Rosa arvensis = field rose = musk rose 2 (rosa cavallina)

Rosa canina = dogrose (rosa selvatica comune)

Rosa majalis = may rose

Rosa muscata = musk rose 1 (rosa moscata)

Rosa pendulina = alpine rose (rosa alpina)

Rosa sempervirens = evergreen rose (rosa di S. Giovanni)

RUBUS

Rubus idaeus = raspberry (lampone)

Rubus ulmifolius = elm leaf blackberry (rovo)

Ruscus aculeatus = butcher's broom (pungitopo)

Saccharum ravennae = Ravenna gras

SALIX = WILLOW. Raramente: SALLOW p.p. , OSIER p.p.

Salix acutifolia = caspian willow = sharp leaf willow

Salix aegyptiaca = musk willow

Salix alba = white willow = willow (salice bianco)

Salix amygdaloides = peach leaf willow

Salix aurita = eared willow

Salix babylonica = weeping willow (salice piangente)

Salix caesia = blue willow (salice verdeazzurro)

Salix candida = hoary willow 1 = sage willow = silvery willow

Salix caprea = goat willow = pussy willow =
sallow (salicone)
Salix cinerea = grey willow (salice cenerino)
Salix cordata = furry willow
Salix daphnoides = violet willow salice barbuto
= salice nero)
Salix discolor = pussy willow 2
Salix elaeagnos = hoary willow 2 (salice
ripaiolo)
Salix exigua = Coyote willow
Salix fragilis = crack willow (salice fragile)
Salix gracilistyla = japanese pussy willow
Salix hastata = halberd willow (salice astato)
Salix helvetica = swiss willow (salice di
Svizzera)
Salix herbacea = dwarf willow (salice erbaceo)
Salix humilis = prairie willow
Salix irrorata = blue stem willow
Salix lapponum = downy willow = Lapland
willow
Salix matsudana = Peking willow
Salix myrsinifolia = dark leaved willow
Salix myrsinites = whortle willow (salice a
foglie di mirto)
Salix nigra = black willow
Salix pentandra = laurel willow = bay willow
(salice odoroso)
Salix phyllicifolia = tea leaf willow
Salix purpurea = purple willow = purple osier
(salice rosso)
Salix repens = creeping willow (salice
strisciante)
Salix reticulata = net leaved willow (salice
reticolato)
Salix triandra = almond leaved willow (salice
da ceste)
Salix viminalis = (common) osier (salice
viminale)

Salvia glutinosa = sticking sage = Jupiters
distaff (salvia viscosa)
Sanicula europaea = sanicula = butterworth
Sassafras albidum = sassafras
Sciadopithys verticillata = umbrella pine 3
Sebastiana fruticosa = sebastian bush
Senecio fuchsii -> *Senecio ovatus*
Senecio ovatus = woundwort
Sequoia sempervirens = redwood
Sequoiadendron giganteum = bigtree
Solidago virga-aurea = european goldenrod
(verga d'oro)
SORBUS = MOUNTAIN ASH p.p., ROWAN
p.p., SERVICE TREE 2 p.p.
Sorbus alnifolia = korean mountain ash
Sorbus americana = american mountain ash
Sorbus aucuparia = rowan = mountain ash
(sorbo degli ucellatori)
Sorbus cashmiriana = Kashmir rowan
Sorbus commixta = scarlet rowan
Sorbus domestica = service tree 1 (sorbo
domestico)
Sorbus discolor = snowberry
Sorbus hupehnsis = Hupeh mountain ash
Sorbus latifolia = Fountainebleau service tree
Sorbus reducta = pygmy rowan
Sorbus torminalis = wild service tree
(ciavardello)
Spartium junceum = spanish broom (ginestra
odorosa)
Staphylea pinnata = bladdernut = european
bladdernut
SWIETENIA
Swietenia macropylla = mahogany
Swietenia mahagoni = West Indian mahogany
TAMARIX (tamerice)
Tamarix chinensis = chinese tamarisk

Tamarix gallica = french tamarisk (tamerice comune)

Tamarix ramosissima = salt cedar

Tamarix tetrandra = erica tamarisk

Tamus communis = black bryony = bryony (tamaro)

TAXODIUM

Taxodium ascendens = pond cypress

Taxodium distichum = bald cypress = swamp cypress = southern cypress (cipresso calvo)

TAXUS = YEW

Taxus baccata = common yew = english yew (tasso)

Taxus brevifolia = Pacific yew = western yew

Taxus canadensis = canadian yew = ground hemlock

Taxus cuspidata = japanese yew

Taxus x media = Wellesley yew

Teucrium scorodonia = wood sage (camedrio scorodonia)

THYMUS = Thyme (timo)

Thymus vulgaris = common thyme

Thymus serpyllum = wild thyme

TSUGA = HEMLOCK

Tsuga canadensis = canadian hemlock = eastern hemlock

Tsuga caroliniana = Carolina hemlock

Tsuga chinensis = chinese hemlock

Tsuga diversifolia = northern japanese

Tsuga heterophylla = Pacific hemlock = eastern hemlock

Tsuga mertensiana = mountain hemlock

Tsuga sieboldii = southern japanese hemlock

TILIA = (tiglio) LINDEN p.p. Nel N. America = BASSWOOD p.p. Il nome LIME è sconsigliabile perché si confonde col nome di alcuni agrumi.

Tilia americana = american basswood = american lime

Tilia cordata = little leaf linden (tiglio maremmano)

Tilia heterophylla = white basswood

Tilia miqueliana = Miquel linden = Miquel lime = *Tilia mongolica* = mongolian linden

Tilia oliveri = Oliver linden = Oliver lime

Tilia platyphyllos = large leaved linden (tiglio nostrano)

Tilia tomentosa = silver lime

THUJA = ARBORVITAE

Thuja occidentalis = american arborvitae = eastern arborvitae

Thuja orientalis = chinese arborvitae

Thuja plicata = giant arborvitae

Thuja standishii = japanese arborvitae

Thujopsis delabrata = Hiba arborvitae

TORREYA = NUTMEG YEW

Torreya californica = California nutmeg yew

Torreya grandis = chinese nutmeg yew

Torreya nucifera = japanese nutmeg yew = japanese torreyia

Torreya taxifolia = Florida nutmeg yew

Ulex europaeus = furze (ginestrone)

ULMUS = (olmo) ELM

Ulmus alata = winged elm

Ulmus americana = american elm

Ulmus glabra = scotch elm (olmo montano)

Ulmus x hollandica 'Vegeta' = Chichester elm = dutch elm = Huttington elm

Ulmus laevis = european white elm = fluttering elm = russian elm

Ulmus minor = common (european) elm = (european) field elm (olmo campestre)

Ulmus parvifolia = chinese elm

Ulmus procera = english elm

Ulmus pumila = siberian elm (olmo siberiano)

Ulmus rubra = slippery elm

Ulmus thomasii = rock elm

Urtica dioica = nettle (ortica)

VACCINIUM Non esiste un nome volgare comprensivo di tutte le specie del genere. I nomi blueberry, cranberry, huckleberry, bilberry, foxberry, whinberry, whortleberry si riferiscono a singole specie o a gruppi di specie.

Vaccinium angustifolium = blueberry = low bush blueberry

Vaccinium corymbosum = american blueberry = high bush blueberry

Vaccinium hirsutum = hairy huckleberry

Vaccinium macrocarpon = mountain cranberry

Vaccinium myrtilloides = canadian blueberry

Vaccinium myrtillus = blueberry = bilberry = whinberry = whortleberry (mirtillo nero)

Vaccinium oxycocum = wild cranberry

Vaccinium uliginosum = bog bilberry = bog whortleberry (mirtillo delle paludi)

Vaccinium vitis-idea = cowberry = foxberry (mirtillo rosso)

Veratrum album = white veratrum

Veronica officinalis = common speedwell

VIBURNUM Il nome volgare del genere è Viburnum anche nessuna delle seguenti specie lo porta.

Viburnum lentago = nannyberry (lentaggine)

Viburnum opulus = guelder (palla di neve)

Viburnum tinus = laurustinus = cranberry bush (laurotino)

Viola reichenbachiana = early dog violet (viola silvestre)

Vitis spp. = grape

Vitex agnus-castus = common chaste tree

Zelkova carpinifolia = caucasian elm

Zelkova serrata = japanese zelkova

PARTE III - Specie forestali: In Italiano-inglese-latino

Abete americano -> douglasia verde
Abete bianco (*Abies alba*) = silver fir
Abete greco (*Abies cephalonica*) = greek fir
Abete odoroso -> douglasia verde
Abete rosso (*Picea abies*) = Norway spruce
Acacia (*Acacia*) = acacia = wattle
Acer campestre (*Acer campestre*) = field maple = edge maple
Acer di monte (*Acer pseudoplatanus*) = sycamore maple
Acer opalo (*Acer opalus*) = italian maple
Acer riccio (*Acer platanoides*) = Norway maple
Acer trilobo (*Acer monspessulanum*) = Montpellier maple
Acetosella (*Oxalis acetosella*) = wood common sorrel
Adenostile grigia = *Adenostyles alliariae* = Adenostyles
Agazzino (*Pyracantha coccinea*) = burning bush
Aglio orsino (*Allium ursinum*) = wood garlic
Agnocasto (*Vitex agnus-castus*) = chaste tree
Agrifoglio (*Ilex*) = holly
Agrifoglio (*Ilex aquifolium*) = common holly = english holly
Agrimonia (*Agrimonia eupatoria*) = agrimony = cocklebur
Ailanto (*Ailanthus altissima*) = tree of the heaven = swingle
Alaterno (*Rhamnus alaternus*) = italian buckthorn = barren privet
Albatro -> corbezzolo
Albero di Giuda (*Cercis siliquastrum*) = Juda's tree

Albicocco (*Prunus armeniaca*) = apricot
Alloro (*Laurus nobilis*) = laurel = bay tree = noble laurel = sweet laurel
Anagiride (*Anagyris phoetida*) = stinking bean trefoil
Anemone bianco (*Anemone nemorosa*) = wind flower
Asarina (*Homogyne alpina*) = alpine coltsfoot
Asfodelo (*Asphodelus albus*) = asphodel
Avellano -> nocciòlo
Avenella (*Avenella flexuosa*) = wavy hair grass
Azzarolo (*Crataegus azarolus*)

Bagolaro (*Celtis*) = nettle tree = hackberry
Bagolaro (*Celtis australis*) = southern nettle tree = european hackberry
Bagolaro americano = (*Celtis occidentalis*) = hackberry = nettle tree = sugarberry
Bambagiona
Barba di capra (*Aruncus dioicus*) = goat's beard
Berretta del prete (*Euonymus europaeus*) = spindle
Betulla (*Betula*) = birch
Betulla (*Betula pendula*) = european white birch
Biancospino (*Crataegus*) = haw = hawthorn = may. Nota: Principalmente per *Crataegus monogyna* + *Cr. laevigata*)
Bosso (*Buxus*) = box
Bosso (*Buxus sempervirens*) = box = common box
Bossolo -> bosso,
Brèntine Nome di vari arbusti soprattutto del del genere *Cistus*, (-> Cisto) ma anche di *Helichrysum*, ecc.

Calluna (*Calluna vulgaris*) = heather

Caglio odoroso (*Galium odoratum*) =
woodruff

Calluna = (*Calluna vulgaris*) = heather

Camedrio scorodonia (*Teucrium scorodonia*)
= wood sage

Canapa d'acqua -> eupatorio

Carpino bianco (*Carpinus*) = hornbeam

Carpino bianco (*Carpinus betulus*) = common
(european) hornbeam

Carpino nero (*Ostrya*) -> hophornbeam

Carpino nero (*Ostrya carpinifolia*) = european
hophornbeam

Carrubo (*Ceratonia siliqua*) = carob = Saint
John's bread = locust tree

Cascia -> robinia

Castagno giapponese (*Castanea crenata*) =
japanese chestnut

Castagno americano (*Castanea dentata*) =
american chestnut

Castagno d'India (1) In N. America: *Aesculus*
spp. = buckeye

Castagno d'India (2) In Europa: *Aesculus*
hippocastanus = horse chestnut

Castaldina -> podagraria

Caprifoglio (*Lonicera peryclimenum*) = wood
byne. Nota. Il nome italiano è applicato a varie
specie di *Lonicera*.

Cedro del Libano (*Cedrus libani*) = cedar of
Lebanon

Cedro dell'Atlante (*Cedrus atlantica*) = Atlas
cedar

Cerro (*Quercus cerris*) = Turkey oak = Nota:
Poichè gli americani chiamano Turkey oak
anche *Quercus laevis* si può proporre: "true
Turkey oak".

Ciavardello (*Sorbus torminalis*) = wild service
tree

Ciliegio (*Prunus avium*) = sweet cherry =
mazzard = gean

Ciliegio a grappoli -> pado

Ciliegio canino (*Prunus mahaleb*) = mahaleb
cherry = St. Lucie cherry

Ciliegio montano -> ciliegio

Ciliegio tardivo (*Prunus serotina*) = black
cherry

Ciliegio-susino (*Prunus cerasifera*) = cherry-
plum = myrobalan plum

Cipresso (Varie specie di *Cupressus*,
Chamaecyparis & *Taxodium*) = cypress

Cipresso calvo (*Taxodium distichum*) = bald
cypress = swamp cypress

Cipresso comune (*Cupressus sempervirens*)
= italian cypress

Cipresso dell'Arizona (1) *Cupressus*
arizonica = Arizona cypress.

Cipresso dell'Arizona (2) *Cupressus* *glabra*
= smooth Arizona cypress

Cipresso di Lawson (*Chamaecyparis*
lawsoniana) = Lawson cypress = Port Orford
cedar

Cirmolo -> pino cembro

Cisto canuto (*Cistus incanus*) = rock rose

Cisto femmina (*Cistus salvifolius*) = sage
leaved rock rose

Cisto marino (*Cistus monspeliensis*) =
Montpelier rock rose

Colombina cava (*Corydalis cava*) = bulbous
corydalis

Corbezzolo (*Arbutus unedo*) = strawberry tree

Corniolo (*Cornus mas*) = cornelian cherry

Cotognastro comune (*Cotoneaster*
integerrimus) = common cotoneaster

Crespino (*Berberis*) = barberry

Crespino (*Berberis vulgaris*) = common
barberry

Dentaria a nove foglie (*Cardamine*
enneaphyllos) = drooping bittercress

Dentaria bulbifera (*Cardamine bulbifera*) = coral root

Diospero (*Diospyros kaki*) = persimmon

Douglasia (*Pseudotsuga*) = Douglas fir

Douglasia verde (*Pseudotsuga menziesii* var. *viridis*) = green Douglas fir

Duglasia -> douglasia

Ebolo -> sambuco ebolo

Elleborina (*Cephalanthera damasonium*) = white helleborine

Epilobio (*Epilobium angustifolium*) = fireweed

Equiseto (*Equisetum arvense*) = common horse tail

Erba di S. Lorenzo (*Ajuga reptans*) = bugle

Erba laurina (*Daphne laureola*) = spurge laurel

Erba lucciola (*Luzula* spp.) = woodrush

Erba mazzolina (*Dactylis glomerata*) = cocksfoot

Erica arborea (*Erica arborea*) = broom tree heath

Erica scoparia (*Erica scoparia*) = besom heath

Eriche (*Erica* spp., *Calluna*) = heath = heather

Falso bromo (*Brachypodium sylvaticum*) = false brome

Faggio (*Fagus sylvatica*) = beech = european beech

Farinaccio (*Sorbus aria*) = whitebeam

Farnetto (*Quercus frainetto*) = hungarian oak

Farnia (*Quercus robur*) = english oak = pedunculate oak

Felce aquilina (*Pteridium aquilinum*) = bracken

Felce femmina (*Athyrium filix femina*) = Lady fern

Felce lonchite = *Polystichum lonchitis* = northern holly fern

Felce maschio (*Dryopteris filix foemina*) = male fern

Festuca dei montoni (*Festuca ovina*) = sheep fescue

Festuca setaiola -> festuca dei montoni

Fienarola dei boschi (*Poa nemoralis*) = forest blue grass

Fico comune (*Ficus carica*) = caprifig

Fillirea (*Phillyrea latifolia* + *Ph. angustifolia*) = phillyrea

Fragno (*Quercus trojana*) = macedonian oak

Fragola (*Fragaria vesca*) = strawberry

Frangolo (*Rhamnus frangula*) = alder buckthorn

Frassino (*Fraxinus*) = ash

Frassino americano (*Fraxinus americana*) = green ash

Frassino maggiore (*Fraxinus excelsior*) = common european ash

Frassino minore -> orniello

Frassino ossifillo (*Fraxinus oxycarpa*) = narrow leaved ash

Frassino meridionale -> frassino ossifillo

Gaggia -> robinia

Gattice -> pioppo bianco

Gelso (*Morus*) = mulberry

Gelso bianco (*Morus alba*) = white mulberry

Gelso nero (*Morus nigra*) = black mulberry

Ginepro coccolone (*Juniperus oxycedrus* subsp. *macrocarpa*) = plum juniper

Ginepro comune (*Juniperus communis*) = common juniper

Ginepro licio -> sabina marittima

Ginepro rosso (*Juniperus oxycedrus* subsp. *oxycedrus*) = prickly juniper

Ginestra dei carbonai (*Cytisus scoparius*) =
common broom = scotch broom

Ginestra dei tintori (*Genista tinctoria*) = dyer's
broom

Ginestra di Spagna (*Genista hispanica*) =
spanish gorse

Ginestra odorosa (*Spartium junceum*) =
spanish broom

Ginestrone (*Ulex europaeus*) = furze = gorse

Lampone (*Rubus idaeus*) = raspberry

Lantana (*Viburnum lantana*) = wayfaring tree

Larice = (*Larix*) = larch

Larice (*Larix decidua*) = european larch

Larice giapponese (*Larix kaempferii*) =
japanese larch

Larice ibrido (*Larix x eurolepis*) = dunkeld
larch

laurotino (*Viburnum tinus*) = laurustinus

Lazzerolo (*Crataegus azarolus*) = azarole =
mediterranean medlar

Leccio (*Quercus ilex*) = holm oak

Lentaggine (*Viburnum lentago*) = nannyberry

Ligustro (*Ligustrum*) = privet

Ligustro (*Ligustrum vulgare*) = common privet

Lillatro -> fillirea

Lonchite minore (*Blechnum spicant*) = deer
fern

Madreselva -> caprifoglio

Maggiociondolo (*Laburnum* spp.) = laburnum

Maggiociondolo (*Laburnum alpinum*) =
scotch laburnum

Maggiociondolo (*Laburnum anagyroides*) =
common laburnum, golden chain.

Mandorlo (*Prunus dulcis*) = almond

Marasco (*Prunus cerasus*) = sour cherry

Melo (1) (*Malus* : cultivar da frutto) = apple

Melo (2) (*Malus* spp. : selvatico o specie
esotiche ornamentali) = crab = crabapple

Melo fiorentino (*Malus florentina*) = hawthorn
leaved crabapple

Melo selvatico (*Malus sylvestris*) = crabapple

Mimosa (*Acacia dealbata*) = mimosa

Mirtillo delle paludi (*Vaccinium uliginosum*) =
bog bilberry = bog whortle berry

Mirtillo nero (*Vaccinium myrtillus*) = blue berry
= bilberry

Mirtillo rosso (*Vaccinium vitis idaea*) =
foxberry

Mirto (*Myrtus communis*) = myrtle

Mogano vero (*Swietenia mahagoni* + *S.*
macrophylla) = mahogany

Moro -> gelso

Mortella -> mirto

Mughetto (*Convallaria majalis*) = lily of the
valley

Nocciòlo (*Corylus*) = hazel

Nocciòlo (*Corylus avellana*) = cob hazel

Noce comune (*Juglans regia*) = english
walnut = persian walnut

Noce nero (*Juglans nigra*) = black walnut

Oleandro (*Nerium oleander*) = rosebay

Olivello di Boemia (*Elaeagnus angustifolia*) =
russian olive

Olivello spinoso (*Hippophae rhamnoides*) =
sea buckthorn

Olivo (*Olea europaea*) = olive tree

Olmo (*Ulmus*) = Elm

Olmo campestre (*Ulmus minor*) = field elm

Olmo montano (*Ulmus glabra*) = Scotch elm
= wych elm

Olmo siberiano (*Ulmus pumila*) = siberian elm

Ontano (*Alnus* s. p.) = alder

Ontano bianco (*Alnus incana*) = grey alder

Ontano napoletano (*Alnus cordata*) = italian alder

Ontano nero (*Alnus glutinosa*) = common european alder

Ontano verde (*Alnus viridis*) = green alder

Orniello (*Fraxinus ornus*) = flowering ash

Osmunda regale (*Osmunda regalis*) = royal fern

Pado (*Prunus padus*) = bird cherry

Palla di neve (*Viburnum opulus*) = guelder

Palma nana (*Chamaerops humilis*) = dwarf fan palm

Paleo: Varie graminacee in particolare del gen. *Brachypodium*. P. es.

Paleo silvestre (*Brachypodium sylvaticum*) = false brome.

Perastro -> pero selvatico

Pero (*Pyrus*) = pear

Pero alpino (*Pyrus nivalis*) snow pear

Pero comune (*Pyrus communis*) = common pear

Pero corvino (*Amelanchier ovalis*) = service tree

Pero mandorlino (*Pyrus amygdaliformis*) = almond leaved pear

Pero selvatico (*Pyrus pyraster*) = wild pear

Pesco (*Prunus persica*) = peach

Picea di Sitka (*Picea sitchensis*) = Sitka spruce

Pino bruizio (*Pinus brutia*) = brutian pine

Pino cembro (*Pinus cembra*) = arolla pine = swiss stone pine

Pino d'Aleppo (*Pinus halepensis*) = Aleppo pine

Pino domestico (*Pinus pinea*) = italian stone pine = italian umbrella pine

Pino eccelso -> pino radiato

Pino loricato (*Pinus heldreichii* var. *leucodermis*) = bosnian pine

Pino marittimo (*Pinus pinaster*) = maritime pine

Pino montano (*Pinus montana*) = mountain pine

Pino nero (*Pinus nigra*) = black pine

Pino nero d'Austria (*Pinus nigra* subsp. *nigra* var. *austriaca*) = austrian black pine

Pino radiato (*Pinus radiata*) = Monterey pine = radiata pine

Pino silano (*Pinus nigra* subsp. *laricio* var. *calabrica*) = calabrian black pine

Pino silvestre (*Pinus sylvestris*) = scots pine

Pino uncinato (*Pinus uncinata*) = hooked pine

Pioppo (*Populus*, esclusi i pioppi della Sez. *Tremula*) = poplar. N. Am. = cottonwood

-> pioppo tremulo 1

Pioppo americano (*Populus deltoides*) = eastern cottonwood

Pioppo bianco (*Populus alba*) = white poplar = abele

Pioppo canadese (*Populus x canadensis*) = hybrid black poplar

Pioppo cipressino (*Populus nigra* 'italica') = italian poplar

Pioppo euramericano -> pioppo canadese

Pioppo nero (*Populus nigra*) = black poplar

Pioppo tremulo (1) (*Populus* Sez. *Tremula*) = aspen 1

Pioppo tremolo (2) (*Populus tremula*) = aspen 2

Pittosporo (*Pittosporum tobira*) = australian laurel = tobira

Platano (*Platanus*). Ordinariamente: = Plane tree. In N. America = sycamore

Platano americano (*Platanus occidentalis*) = american plane = button tree = sycamore

Platano ibrido (*Platanus x hispanica* = *P. x acerifolia*) = London plane

Platano orientale (*Platanus orientalis*) = oriental plane

Podagraria (*Aegopodium podagraria*) = bishop's weed

Porraccio -> asfodelo

Prugnolo (*Prunus spinosa*) = blackthorn = sloe

Pseudotsuga -> douglasia

Pungitopo (*Ruscus aculeatus*) = butcher's broom

Quercia rossa (*Quercus rubra*) = northern red oak

Quercia spinosa (*Quercus coccifera*) = kermes oak

Robinia (*Robinia pseudacacia*) = black locust

Rosa alpina (*Rosa pendulina*) = alpine rose

Rosa di S. Giovanni (*Rosa sempervirens*) = evergreen rose

Rosa moscata (*rosa moschata*) = musk rose 1

Rosa selvatica comune (*Rosa canina*) = common briar = dog rose

Rosa di Natale (*Helleborus niger*) = Christmas rose

Rosola -> cisto canuto

Rosmarino (*Rosmarinus officinalis*) = rosemary

Rovere (*Quercus petraea*) = sessile oak

Roverella (*Quercus pubescens*) = downy oak

Rovo (*Rubus ulmifolius*, + *R. fruticosus* + ecc.) = blackberry

Sabina (*Juniperus sabina*) = spanish savin

Sabina marittima (*Juniperus phoenicea*) = phoenicean juniper

Salice (*Salix*) = willow = sallow = osier

Salice astato (*Salix hastata*) = halberd willow

Salice barbato (*Salix daphnoides*) = violet willow

Salice bianco (*Salix alba*) = white willow

Salice cinereo (*Salix cinerea*) = grey willow

Salice da ceste (*Salix triandra*) = almond leaved willow

Salice di Svizzera (*Salix helvetica*) = swiss willow = swiss sallow

Salice erbaceo (*Salix herbacea*) = dwarf willow

Salice fragile (*Salix fragilis*) = crack willow

Salice odoroso (*Salix pentandra*) = bay willow

Salice piangente (*Salix babylonica*) = weeping willow

Salice rosso (*Salix purpurea*) = purple willow

Salice striciante (*Salix repens*) = creeping willow

Salicone (*Salix caprea*) = goat willow = pussy willow = sallow

Sambuco (*Sambucus*) = Elder

Salvia viscosa = (*Salvia glutinosa*) = Jupiter dirstaff

Sambuco ebulo (*Sambucus ebulus*) = dwarf elder

Sambuco nero (*Sambucus nigra*) = common elder = elderberry

Sambuco rosso (*Sambucus racemosa*) = red berried elder

Sanguinella (*Cornus sanguinea*) = dogberry = common dogwood

Scotano (*Cotinus coggygria*) = smoke tree

Senecione (*Senecio ovatus* = *S. fuchsii*) = wound wort

Sequoia gigante (*Sequoiadendron giganteum*) = big tree = geant sequoia

Sequoia sempreverde (*Sequoia sempervirens*) = red wood

Sommacco (*Rhus coriaria*) = tanner's sumach

Sorbo degli uccellatori (*Sorbus aucuparia*) =

rowan = mountain ash

Sughera (*Quercus suber*) = cork oak

Susino (*Prunus domestica*) = plum = plum tree

= bullace

Tamaro (*Thamnos communitis*) = black bryony

testucchio -> acero campestre

Tiglio (*Tilia*) = linden = lime. N. Am. =

basswood

Tiglio americano (*Tilia americana*) =

american lime. N. Am. = basswood

Tiglio nostrale (*Tilia platyphyllos*) = large

leaved linden = large leaf lime

Tiglio selvatico (*Tilia cordata*) = little leaf

linden = little leaf lime

Tuia (*Thuja* spp.) = arborvitae

Tussilagine alpina (*Homogyne alpina*) =

coltsfott

Uva orsina (*Arctostaphylos uva-ursi*) =

bearberry

Vaccinio uliginoso (*Vaccinium uliginosum*) =

bog bilberry = bog whortleberry

Verga d'oro (*Soilidago virga-aurea*) =

eupean goldenrod

Vescicaria (*colutea arborescens*) = bladder

senna = bladder nut

Viola canina (*Viola reichenbachiana*) = dog

violet

RIASSUNTO

E' certo che l'inglese ha preso quel ruolo di lingua scientifica internazionale che per secoli è stato occupato dal latino. Ne consegue un crescente bisogno di glossari e dizionari tecnici specializzati.

Per quanto riguarda i concetti di base delle Scienze Forestali e dell'Ecologia sono disponibili almeno tre dizionari molto affidabili e raccomandabili.

-. Allaby M. (1994). *The concise Oxford Dictionary of Ecology*. Oxford University Press. www.oup.co.uk/

-. Gregorich E.G. , Turchenek L.W., Carter M.R., & Angers D. A. (2001). *Soil and Environmental Science Dictionary*. Canadian Society of Soil Science. CRC Press. www.crcpress.com

-. Helms J. edit. (1998). *The Dictionary of Forestry*. CABI Publishing cabi@cabi.org

Nelle pubblicazioni scritte in inglese si suppone che i nomi delle specie e di altri taxa siano espressi in latino scientifico. Sembra, tuttavia, che l'uso dei nomi volgari inglesi si stia diffondendo sempre di più. Di fatti l'uso dei nomi scientifici (soprattutto se è completato con i nomi degli autori) intralcia la fluidità del discorso e nelle conferenze davanti ad un pubblico internazionale produce gli inconvenienti dovuti alla mancanza di una pronuncia dei nomi latini universalmente accettata.

L'unica fonte di nomi volgari in più lingue che io conosca è lo "Zander Dictionary of Plant Names" a cura di W. Erhard & Al. e pubblicato dall'editore Ulmer GmbH, Wollgrasweg 41. 70599 Stuttgart, Germany. Il Dizionario Zander comprende 20000 nomi di specie di piante vascolari di tutto il Mondo con ineluttabili lacune come p. es. per la flora mediterranea. Altre fonti preziose, ma specializzate, di nomi volgari inglesi si trovano nei glossari pubblicati in appendice ai trattati specializzati, p. es. quelli che concernono le specie di un genere.

Questo dizionario ha solo il valore di una proposta da usare come base di discussione. Una esatta

corrispondenza univoca fra i nomi scientifici e i nomi volgari nelle varie lingue è impossibile. Pertanto restano indispensabili delle note esplicative per chiarificare le sinonimie e le omonimie che si incontrano fra i nomi volgari ed i mutamenti che possono subire i nomi scientifici. Una edizione definitiva di un dizionario botanico combinato fra inglese, latino e italiano sarà possibile solo sulla base di un elenco dei nomi raccomandati disposto da un ente autorevole.

*Questo Dizionario attribuisce particolare importanza ai quei nomi che presentano fonti di confusione per i traduttori italiani. I trabocchetti sono molti. Per esempio, il nome in inglese di *Abies magnifica* è "red fir" la cui traduzione italiana immediata sarebbe "abete rosso", ma abete rosso è il nome italiano di *Picea abies*. "Mountain ash" non è assolutamente un frassino di montagna, ma nel Regno Unito indica *Sorbus aucuparia* e in Australia *Eucalyptus regnans*.*

*Il Dizionario considera 1077 nomi, in gran parte di piante arboree e secondariamente di piante arbustive ed anche erbacee che abbiano una importanza nel condizionare la fisionomia di certi tipi di vegetazione. Il dizionario comprende molte piante indigene o introdotte in Europa, Nord America, Australia e Nuova Zelanda. Per le specie di altre parti del mondo il dizionario è meno necessario perché anche gli autori di madre lingua inglese ricorrono al nome volgare locale oppure ad una traduzione intelligibile del nome latino: p. es: *Pinus armandii* = Armand's pine.*

*La lingua inglese antepone l'aggettivo al sostantivo, per conseguenza il nome volgare generico viene dopo la specificazione. In questo vocabolario (seguendo la tendenza dei dizionari e glossari di lingua inglese) si conserva la priorità del nome generico. Pertanto "white pine" (*Pinus strobus*) va cercato sotto "Pine, white" e non sotto "white". Eventuali fonti di confusione vengono evitate con abbondanza di richiami.*

SUMMARY

It is indisputable that English now carries out the same task in international scientific language that for centuries was accomplished by Latin. Consequently, there is a growing need for specialized technical glossaries and dictionaries.

At least three absolutely reliable and strongly recommended dictionaries are available, dealing with the basic concepts of Forest Science and Ecology.

Allaby M. (1994) the concise Oxford Dictionary of Ecology – Oxford University Press. www.oup.co.uk/

Gregorich E.G. Turchenek L.W. Carter M.R. & Angers D.A. (2001) Soil and Environmental Science Dictionary. Canadian Society of Soil Science – CRC Press.

www.crcpress.com

Helms J. edit (1998). The Dictionary of Forestry. CABI Publishing cabi@cabi.org

In texts written in English, the names of plant species and other taxa are supposed to be written in Latin, but it seems that the use of common or vernacular English names is becoming more and more common. In fact, the use of scientific botanical names, especially those containing proper names, hinders the fluency of the sentences, and is problematic in lectures for an international

audience, due to the lack of a standard pronunciation of Latin names.

The only source of multilingual common names I am aware of is the “Zander dictionary of Plant Names” edited by W. Erhard et Al, and published by Ulmer GmbH, Wollgrasweg 41, Stuttgart 70599. Germany.

The Zander Dictionary includes about 20.000 names of vascular plant taxa from all over the world, but has some inevitable gaps, e. g. Mediterranean flora. Other valuable sources of English common names can be found in the glossaries printed as appendices of specialized textbooks: those concerning, for example, the species of a genus.

This dictionary aims solely to provide a basis for discussion. To find an exact equivalent of Latin and vernacular plant names in all languages is impossible. Explanatory notes are often indispensable to clarify differences in botanical names, and synonyms and homonyms that may be found among vernacular plant names in every linguistic or geographical area. A definitive edition of an English-Latin-English dictionary of plant names would be possible only by using a list of recommended names supplied by an authoritative institute.

*This dictionary pays particular attention to names that cause problems for Italian translators. There are many pitfalls: for example, the English name of *Abies**

magnifica is “red fir”. The Italian translation would appear to be “abete rosso”, but “abete rosso” is the Italian name for *Picea abies*. “Mountain ash” is not a *Fraxinus* species growing in mountain areas: in the U.K. “Mountain ash” means *Sorbus aucuparia*, and in Australia, *Eucalyptus regnans*.

This dictionary includes 1077 taxa, mostly tree species, but also bushy or grassy species which are an important factor in the characteristic appearance of certain types of vegetation. It comprises mainly plants, both native and introduced, found in Europe, North America, Australia and New Zealand. For species from other parts of the world it is less essential, because the native English speaker authors resort to common local names, or to perfectly comprehensible translations of the Latin names.

For example, for Chinese: *Pinus armandii* = Armand’s pine.

The English language puts the adjective before the noun, as a result the generic vernacular name comes after the specification. Here, (following the trend of glossaries and indices in English textbooks), priority is given to the generic common name. Therefore “White pine”, (*Pinus strobus*) would be found under “pine, white” and not under “white”. The ample use of cross references helps to avoid confusion.